



**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**  
**Centre universitaire AbdelhafidBOUSSOUF. Mila**



**Institut des Lettres et des Langues**

**Département des Langues Etrangères**

**Filière : Langue française**

## **Analyse lexico-sémantique du lexique argotique de la drogue chez les jeunes algériens**

**Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme de Master en sciences du  
langage**

**Présenté par :**

1/ GHADOUANI Hind

2// ALLIOUCHE Amira

**Sous la direction de : Dre.SENSRI.M**

**Devant le jury composé de :**

Président : Dr .MOUMNI.Yaâkoub

Rapporteur : Dre.SENSRI.Meriem

Examineur :Dr. AZZOUZI.Tarek

Année Universitaire 2022-2023



*Analyse lexico-sémantique du lexique argotique de la  
drogue chez les jeunes algériens*

## ***Dédicace***

*J'ai le grand plaisir de dédier ce modeste travail*

*A ma mère la prunelle de mes yeux, qui a fait de moi la personne que je suis  
et que personne ne peut compenser les sacrifices qu'elle a consenti  
pour moi.*

*A mon père qui n'a jamais cessé de m'épauler et de me soutenir.*

*A mes deux chers frères : **Mohammed et Amine.***

*A mon cher fiancé **Ali** pour son soutien, son encouragement et son aide pendant toute  
l'année pour l'élaboration de ce mémoire.*

*A ma deuxième famille **BELHAMRA.***

*A mon amie **Hind.***

***ALLIOUCHE Amira***

## ***Dédicace***

*Ce mémoire est dédié à ma mère **Dahbia** qui me manque beaucoup.*

*A mon oncle paternel Ahmed, je suis très heureuse d'avoir réalisé ton rêve.*

*A mes parents ma source d'énergie ; **Boudjamàa et Fatima.***

*A mon soutien ; mon cher fiancé **Amine.***

*A mes sœurs **Aziza, Rima, Lila, Khadija et Houssna.***

*A mes frères **AbdElhakim et Youcef.***

*A mes amies **Ghada, kaoutar, Imane, faryale et Salwa***

*A celle qui a travaillé si dur avec moi, mon cher amie **Amira.***

***GHADOUANI Hind***

## **Remerciement**

*Nous tenons tout d'abord à remercier dieu, qui nous a donné la force, la volonté et la patience pour pouvoir accomplir ce travail de recherche.*

*Nos remerciements et nos respects vont en premier lieu à notre Directrice de recherche **Dre. SENSRI Meriem** qui nous a guidé durant la période de la rédaction avec ses conseils, ses orientations et sa disponibilité à réaliser cette recherche.*

*Nos remerciements s'adressent également aux membres de jury, qui ont accepté d'évaluer notre travail.*

## **Déclaration**

1. Ce mémoire est le fruit d'un travail personnel et constitue un document original.
2. je sais que prétendre être l'auteur d'un travail écrit par une autre personne est une pratique sévèrement sanctionnée par l'Arrêté N°1082 du 28 juillet 2016 fixant les règles relatives à la prévention et la lutte contre le plagiat.
3. Les citations reprises mot à mot à d'autres auteurs figurent entre guillemets avec la mention, en bas de page, du nom de l'auteur, l'ouvrage et la page.

**Nom :** GHADOUANI

**Prénom :** Hind

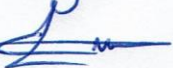
**Signature :**



**Nom :** ALLIOUCHE

**Prénom :** Amira

**Signature :**



## Résumé

Dans ce travail de recherche qui s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique urbaine, nous avons mis l'accent sur le phénomène de la créativité lexicale chez les jeunes algériens dans le milieu de la drogue, et plus précisément l'analyse de l'argot de la drogue afin de parvenir au sens de ce langage crypté.

Ce travail de recherche est divisé en deux chapitres, dans le premier nous avons présenté et définis quelques concepts de base qui nous aident pendant notre analyse. Quant au deuxième chapitre, nous avons intéressé à l'analyse du lexique argotique dans le milieu de la drogue d'un point de vue formel et sémantique. Dans ce deuxième chapitre nous avons fait l'analyse de 84 néologismes.

**Les mots clés :** sociolinguistique urbaine ; la créativité lexicale ; la drogue ; l'argot, lexique ; les jeunes algériens.



## Listes de tableaux

<b>Tableau</b>	<b>Titre</b>	<b>Page</b>
<b>01</b>	La présentation du corpus	31
<b>02</b>	La grille d'analyse adaptée	36
<b>03</b>	La classification du lexique selon les catégories grammaticales	38
<b>04</b>	La décomposition selon les catégories grammaticales	38
<b>05</b>	La classification du lexique selon les langues utilisées	40
<b>06</b>	La décomposition du lexique selon les langues utilisées	41
<b>07</b>	La décomposition du lexique selon les procédés de formation	56
<b>08</b>	La classification du lexique selon le champ sémantique	58
<b>09</b>	La décomposition du lexique selon le champ sémantique	59

## Listes des figures

<b>Figures</b>	<b>Titre</b>	<b>Page</b>
<b>01</b>	La décomposition du lexique selon les catégories grammaticales	39
<b>02</b>	La décomposition du lexique selon les langues utilisées	41
<b>03</b>	Image de DIAZPAM	44
<b>04</b>	Image du CANNABIS	47
<b>05</b>	Image de CANNABIS en poudre	48
<b>06</b>	Image de l'HEROÏNE	49
<b>07</b>	Image de CANNABIS en morceau	49
<b>08</b>	Image de L'HEROÏNE sous forme d'un fil	50
<b>09</b>	Image de L'ECSTASY	51
<b>10</b>	Image de CAPTAGON	51
<b>11</b>	Image de RIVOTRIL	52
<b>12</b>	La décomposition du lexique selon les procédés de formation	57
<b>13</b>	La décomposition du lexique selon le champ sémantique	60

## Table des matières

Résumé .....	06
Liste des tableaux.....	07
Introduction générale.....	12
<b>Chapitre I : définitions et concepts de base</b>	
<b>Introduction.....</b>	<b>16</b>
1- Le parler jeunes.....	17
2- L'argot.....	18
3- Les fonctions de l'argot.....	18
4-La créativité lexicale.....	19
4-1- La néologie.....	20
4-2-Le néologisme.....	20
4-3- Les types de néologie.....	21
4-3-1- La néologie de forme .....	21
4-3-1-1-La composition.....	21
4-3-1-2-Les mots valises .....	22
4-3-1-3 L'abréviation.....	22
4-3-1-4-Le verlan.....	23
4-3-1-5-La dérivation .....	23
4-3-1-6- L'onomatopée.....	24
4-3-2 -La néologies de sens.....	24
4-3-2-1- La métaphore.....	24
4-3-2-2- La métonymie.....	25

4-3-2-3- La restriction de sens.....	26
4-3-2-4- L'extension de sens.....	26
4-3-3- L'emprunt.....	26
4-3-3-1 La typologie de C Loubier .....	27
<b>Conclusion</b> .....	28
<b>Chapitre II : Analyse lexico-sémantique du lexique argotique de la drogue chez les jeunes algériens</b>	
<b>Introduction</b> .....	30
1- Présentation et collecte du corpus.....	30
2- La méthodologie.....	35
3-Présentation de la grille d'analyse adaptée.....	36
4- analyse et interprétation des données.....	37
4-1-Analyse du corpus selon les catégories grammaticales .....	37
4-2-Analyse du corpus selon les langues utilisées .....	39
4-3- Analyse du corpus selon les procédés de formation .....	42
4-4-Analyse du corpus selon le champ sémantique.....	57
<b>Conclusion</b> .....	61
<b>Conclusion générale</b> .....	63
<b>Références bibliographiques</b> .....	66
<b>Annexes</b> .....	71



## *Introduction générale*

## Introduction Générale

---

Toute société regroupe diverses catégories de personnes qui font toujours un échange d'idées, des informations et des interactions parmi lesquelles, celle la plus dominante qui est la catégorie des jeunes. Brice dit que « *nous vivons dans une société où le jeunisme est une norme dominante. Tout et tout le monde cherche à se parer des attributs de la jeunesse : beauté, décontraction ou insouciance, nouveauté, soif de nouvelles expériences, etc.* » (2007, p : 9).

Les jeunes représentent le groupe social le plus actif et le plus créatif dans toute société, « *les jeunes sont l'avenir de la société* » (Brice, 2007, p. 9) ; ils ont une énergie spécifique et des capacités linguistiques qui leur permet d'utiliser la langue d'une manière particulière ; de créer et de renouveler les mots dans leurs parlers. Beaucoup de sociolinguistes ont mené des recherches sur « le parler jeune », parexemple le sociolinguiste Bulot. T qui a expliqué que « *leurs parlers sont d'une richesse et d'une diversité édifiante*» (2004, p. 135).

En effet, les jeunes apportent des innovations et un renouvellement permanent à leurs pratiques langagières afin de satisfaire leurs besoins de communication. Ce langage qui leur permet de partager des valeurs communes à un groupe particulier est défini comme « *l'ensemble des pratiques symboliques mises en oeuvre dans les lieux où se reconnaissent les jeunes* ». (Lamizet, 2004, p.75).

Le comportement grégaire qui se manifeste à l'intérieur des groupes de jeunes est un facteur majeur favorisant la propagation de la drogue au sein de ces groupes partageant un intérêt commun. Plusieurs recherches affirment que la consommation de la drogue est un phénomène qui emporte surtout la jeunesse, « *les enquêtes réalisées sur la consommation de drogues au sein de la population génération font régulièrement ressortir que l'ampleur de cette consommation reste moins marquée chez les personnes d'âge mur que chez les jeunes. Les données montrent que les niveaux maximaux de consommation de drogue sont le fait des 18-28 ans* » (ONU DC, 2018, p. 10)

Ces jeunes qui sont plus vulnérable à ce fléau, exploitent leurs capacités langagières dans ce milieu en créant un nouveau lexique pour crypter tout ce qui a un lien avec la drogue.

Notre recherche qui s'intitule « *ANALYSE LEXICO-SEMANTIQUE DU LEXIQUE ARGOTIQUE DE LA DROGUE CHEZ LES JEUNES ALGERIENS* » s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique urbaine en se basant sur une approche lexico-sémantique.

## Introduction Générale

---

Le choix de notre sujet a été motivé pour plusieurs raisons. D'une part, nous n'avons pu recenser aucun travail qui traite le lexique argotique de la drogue, néanmoins en Algérie. D'autre part, ce lexique argotique concerne une population importante de notre société qui est la jeunesse.

Notre travail qui a pour objectif de repérer et d'analyser le lexique crypté dans le milieu de la drogue s'articule autour de la question principale suivante :

- Quelles sont les caractéristiques du lexique créatif utilisé par les jeunes dans le milieu de la drogue ?

Autour de cette interrogation nous formulons d'autres questions afin d'approfondir notre analyse :

- Les jeunes recourent-ils à toutes les langues qui existent dans le paysage linguistique algérien ?
- Quels sont les procédés de formation qui caractérisent l'argot des jeunes ?
- Existe-t-il une relation entre le produit narcotique et l'appellation ?

Afin de répondre à ces questions nous proposerons les hypothèses suivantes :

- D'une manière générale, le parler jeunes se caractérise par l'innovation et la créativité, en effet, les jeunes utiliseraient dans le milieu de la drogue un langage crypté où différentes langues et divers procédés sont mis en œuvre pour la création d'un lexique spécifique.
- L'Algérie est un pays qui a été colonisé par la France, cette colonisation permettrait aux jeunes algériens de faire un mélange entre le français et leur langue maternelle, pour de créer un nouveau langage codé dans le milieu de la drogue.
- Les jeunes ont une capacité d'innover les mots dans leurs parlers, pour appliquer cette innovation ils utiliseraient des procédés sémantiques, formels, et des emprunts.
- Oui, il pourrait exister une relation logique entre le produit narcotique et l'appellation.

Notre corpus est constitué de quatre-vingt-quatre mots. Pour la collecte de notre corpus nous avons écouté des chansons du RAP algérien, à travers le réseau social Youtube, tels que, les chansons de DidinCanon, les chansons de Djalil Palirno, le discours de ces chansons contient plusieurs mots créatifs liés au domaine de la drogue. Nous avons également suivi une série diffusée sur une chaîne Youtube, dans cette série qui est nommée

## Introduction Générale

---

«Elfassad et El isslah » le réalisateur traite la génération des jeunes dans le milieu de la drogue, dont les jeunes utilisent des mots spécifiques.

Notre travail s'organisera en deux chapitres. Le premier chapitre qui s'intitule : « définitions et concepts de base »; introduit les concepts et les notions théoriques sur lesquels se base notre analyse. Cette partie permet de positionner notre recherche par rapport aux travaux antérieurs.

Le deuxième chapitre dit « Analyse lexico-sémantique du lexique argotique de la drogue chez les jeunes algériens » s'appuie sur une analyse morpho-sémantique. Ce chapitre est consacré à la présentation et l'analyse du corpus, ainsi, à l'interprétation des résultats. Nous nous sommes basées sur les travaux de Guiraud pour réaliser une grille d'analyse adaptée à notre corpus d'étude.



*Chapitre I :*  
*Définitions et concepts de base de la*  
*recherche*

# Chapitre I : Définitions et concepts de base

---

## Introduction

Dans tout le monde, les jeunes ont toujours la capacité de créer des nouveaux mots pendant les différentes situations de communication, ce qui montre la richesse de leur répertoire langagier.

La consommation de la drogue est un fléau social qui motive la manifestation des néologismes. En effet, pour mieux comprendre ce phénomène de la néologie, nous avons choisi de travailler sur un milieu très connu entre les jeunes qu'est « le milieu de la drogue ». Alors, ce qui nous intéresse beaucoup c'est de repérer et d'analyser les divers lexiques créés entre les consommateurs.

Avant d'entamer l'analyse lexico-sémantique de ce lexique argotique, il serait nécessaire de définir certains termes conceptuels.

Dans ce premier chapitre nous évoquerons tout d'abord l'argot et ces fonctions, ensuite nous présenterons quelques notions qui ont un rapport avec notre sujet de recherche telles que : le parler jeunes, la créativité langagière, la néologie, le néologisme. Finalement nous définirons les procédés de la créativité langagière à savoir les procédés formels, les procédés sémantiques et l'emprunt.

## 1/Le parler jeune

Chaque groupe social et chaque milieu professionnel a un langage spécifique et particulier, ainsi les jeunes ont un langage qui les caractérise. (Sensri, 2018, p : 51) Avant de définir cette notion de « parler jeunes » il est important de définir les éléments qui la composent : « parler » et « jeune ».

### a. Le parler

Le parler est une variété linguistique spécifique à un groupe de personnes donné, il est employé par ces derniers pour exprimer une certaine culture ( Sensri, 2018,p .51). Lamizet aussi donne la définition qui suit : « *il pourrait se définir comme l'ensemble des pratiques symboliques (parole et autres pratiques symboliques) par lesquelles nous pouvons exprimer notre identité et la faire reconnaître des autres dans l'espace public de la sociabilité* » (2004, p.76).

## Chapitre I : Définitions et concepts de base

### b. Les jeunes

Pour donner une définition aux jeunes, il faut d'abord les appréhender tout à la fois selon leur groupe générationnel, leur groupe ethnique et enfin leur groupe genré. Ces différentes approches ne peuvent pas être séparées (Dupont, 2014, p.23).

Dupont compare la génération des jeunes par le fil des écouteurs à leurs oreilles et il dit à ce propos « *Les jeunes appartiennent à un groupe générationnel, la fameuse génération Y comme le fil des écouteurs à leurs oreilles, proche par des complicités entre pairs du même âge, par leurs expériences familiales et amoureuses, par leurs réseaux élargis de sociabilité avec les NTC (téléphones portables, Internet, blogs, réseaux sociaux...), par de nouvelles relations avec les adultes* » (2014, p.23). Il ajoute, aussi, que même l'inscription des jeunes dans des modes de consommations culturelles relativement homogène, leurs vêtements, leurs goûts musicaux, permet à la société de les regrouper dans la catégorie « jeunes » (2014, p.23).

Quant à Lamizet définit les jeunes comme des : « *sujets dont les pratiques et les investissements symboliques ne sont pas stabilisés entre les deux espaces de l'identité. Sans doute le « jeune » est-il celui qui est en train de découvrir les espaces publics, entre les lieux de sa filiation et ceux qui seront ceux de ses appartenances.* » (2004, p.77).

### Le parler jeunes

Comme nous l'avons dit plus haut chaque groupe social a un langage spécifique, même les jeunes essayent toujours d'utiliser la langue à leur façon en créant un langage qui leur est propre afin d'exprimer leur identité (Sensri, 2018, p.51). Le parler des jeunes se diffère des autres parlers, par ce qu'ils font appel à de nouveaux mots dans leurs échanges conversationnels pour manifester leur appartenance à un groupe social. De ce fait Lamizet définit le « parler jeune » comme suit : « *l'ensemble des pratiques symboliques par lesquelles s'exprime, dans l'espace public et dans les relations avec les autres, l'identité dont on est porteur et qui nous fonde comme sujet de sociabilité* » (2004, p.82).

Enfin nous pouvons dire que « *le parler jeune peut représenter un usage particulier de la langue, une forme particulière de la parole.* » (Thierry&Valentin,2012, p.239).

# Chapitre I : Définitions et concepts de base

---

## 2. L'argot

Chaque langue a une dimension et un registre argotique, qui permet la mise en place de stratégies de contournement, de cryptage et de masquage (Goudailler, 2002, p.6). L'argot est déposé dans l'imaginaire des locuteurs afin de construire un langage cryptique. De ce fait, l'existence d'un groupe, d'un réseau de communication qui crée ses propres normes communicatives, est une condition qu'il nous faut fixer pour pouvoir parler de ce type de langage. La production au niveau lexical qui diverge de la norme standard peut ensuite être appelée « l'argot de + nom du réseau » (Policka, 2007, p.9-10), par exemple « L'argot des jeunes ».

Dans l'usage courant, il faut dire que « *la notion d'argot est entachée de connotations pour le moins négatives, premièrement, à cause de l'équivalence qui existe entre « argot » et « langue verte » et deuxièmement à cause de l'amalgame qui en découle entre le groupe et le parler employé* » (Sourdout, 2002, p.26). Policka a signalé dans sa thèse que les jeunes sont le groupe social le plus touché par cette présentation médiatique, elle a mentionné aussi qu'il y a un rapport très étroit entre l'argot et ce groupe « les jeunes » (2007, p.12). A ce propos nous pouvons dire que lorsqu'il y a un groupe de jeunes réunit autour d'un intérêt commun ; il y a forcément une création d'un lexique argotique (Sourdout, 2002, p.32). De ce fait nous entendons par « argot » ; le langage de convention utilisé par les diverses classes des gens pour faciliter la tâche de la communication entre eux sans être compris par ceux qui n'y sont initiés. (Hady, n.d. *Espacefrançais.com*)

L'argot donc est un : « *Ensemble des mots particuliers qu'adopte un groupe social vivant replié sur lui-même et qui veut se distinguer et/ou se protéger du reste de la société (certains corps de métiers, grandes écoles, prisons, monde de la pègre, etc.)* » (Larousse en ligne, s.d.).

## 3. Les fonctions de l'argot

### a. la fonction cryptique

L'argot est un langage qui se caractérise généralement par l'utilisation de nouveaux mots pour que l'énoncé produit reste incompréhensible. Donc, « *la fonction cryptique* » est une fonction centrale de l'argot, puisqu'elle permet d'opposer l'argot aux autres parlures (Sourdout, 2002, p.29). De ce fait seuls les membres du groupe ou les initiés qui peuvent

## Chapitre I : Définitions et concepts de base

---

comprendre facilement ce type de langage, contrairement aux non-initiés qui trouvent ce parler incompréhensible, inhabituel et ambigu (Antoine, 2014, p .04).

La fonction cryptique n'est pas la seule fonction en jeu dans l'argot des jeunes, il en existe d'autres, telles que : (la fonction identitaire) (Sourdout, 2002, p.29).

### **b. La fonction identitaire/conniventielle**

Sourdout mentionne dans son article « argotologie : entre forme et fonction » que cette fonction dite identitaire accompagne toujours la pratique argotique (2002, p.33). Les jeunes utilisent, en effet, des termes argotiques afin de s'identifier à un groupe partageant un intérêt commun. Cette fonction permet aussi aux membres du groupe de se reconnaître (Antoine, 2014, p.04).

### **c. La fonction ludique**

«Centrale pour le jargon, importante pour l'argot, elle n'apparaît pas forcément dans toutes les variétés de jargon » (Sourdout, 2002, p .33).

### **d. La fonction économique**

Elle désigne l'utilisation d'un minimum de moyens pour obtenir le maximum des résultats pendant les échanges conversationnels (sourdout, 2002, p.33). Si elle n'est pas centrale elle peut caractériser aussi les autres argots, puisque les argots visent aussi la rapidité de la communication au sein du groupe (Antoine, 2014, p .05).

## **4.La créativité lexicale**

La langue est un système régénérateur qui se renouvèle et évolue sans cesse. En effet, elle comporte un nombre infini de mots et de phrase. Sa vivacité et sa richesse sont deux principes essentiels durant la pratique de la langue par les locuteurs ; puisque ils vont répondre à leurs besoins de communication et pour exprimer leurs idées et leurs sentiments avec une précision. Les locuteurs se permettent de créer et d'innover de nouvelles lexies au moment où celles qui existent ne répondent pas à leurs besoins de communication (Soltane, 2020, p .12).

Toute créativité lexicale vient d'accroissement de diverses conversations orales ou écrites qui ont été considérées comme des activités sociales qui diffèrent en elles-mêmes et selon leurs objets et leurs multiples catégories (Guilbert, 1975, p : 31,32).

# Chapitre I : Définitions et concepts de base

## 4.1 La néologie

Etymologiquement parlant le mot néologie vient du grecque et il se compose de deux éléments « neos » qui veut dire nouveau et « logos » qui veut dire parler (Centre National des Ressources Textuelles et Lexicales). Selon le dictionnaire en ligne Le Robert, le concept néologie veut dire : « *création de mots nouveaux et expressions ou de constructions nouvelles, dans une langue* » (le Robert en ligne, s.d.).

La néologie est qualifiée comme une abstraction ou innovation nouvelle des mots, une nouvelle variété de langage, une nouvelle façon d'utiliser la langue (Ouaona, 2020, p.16). A ce propos Dubois a donné cette définition : « *La néologie est le processus de formation de nouvelles unités lexicales (...). nous nous contenterons de rendre compte des mots nouveaux, ou de nous engloberons dans l'étude toutes les nouvelles unités de signification (mots nouveaux et nouvelles combinaisons ou expressions)* » (2002 p:322).

Pour Guilbert « *la néologie lexicale se définit par la possibilité de création de nouvelles unités lexicales, en vertu des règles de production incluses dans le système lexicale.* » (Guilbert, 1975, p.31 cité par Sensri, 2018, p.55).

## 4.2 Le néologisme

Le néologisme marque son apparition dans la langue française, à la fin du VIII<sup>e</sup> siècle désignant tout mot qui résulte du phénomène de l'innovation lexicale. Ce phénomène a été enregistré en 1734 même il existait auparavant (Sensri, 2018, p.54).

Il est vraiment difficile de connaître ou dater l'apparition de tel ou tel mot, de ce fait, nous pouvons dire que l'apparition de néologisme est un fait historique, qui peut apparaître toujours dans un discours individuel soit par nécessité, soit par recherche d'expressivité, ou par jeu, etc. (Lahmann & Martin-Berthet, F, 2013 p.27).

Beaucoup de définitions ont été données par des linguistes concernant le mot néologisme. A titre d'exemple Dubois dans son dictionnaire de linguistique a défini le néologisme comme : « *une unité lexicale (nouveau signifiant ou nouveau rapport signifiant-signifié) fonctionnant dans un modèle de communication déterminé, et certains néologismes, relevant de la néologie de langue* » (Et al 2002 :322).

Le néologisme est une « *est une unité nouvelle, de nature lexicale, dans un code linguistique défini. Toutes les langues vivantes intègrent des néologismes pour pouvoir*

## Chapitre I : Définitions et concepts de base

---

*suivre l'évolution de la société et assurer la communication* » (Niklas-Sliminen, 2015, p.140).

D'après ces définitions, on peut dire que le néologisme est le résultat de la néologie, le nouveau mot et l'unité créée. Tandis que la néologie est le processus de formation de nouveau mot, nouvelle unité lexicale. Comme l'explique Guilbert « *Les néologismes sont des unités lexicales nouvelles ; la néologie postule un système un ensemble de règles et de conditions qui contraignent la création, le repérage et l'emploi de ces unités nouvelles* » (1975, p.3 cité par Boulberhene&Hamdi, 2021, p.22).

### 4.3 Types de néologie

Il existe une panoplie de typologie, chaque néologue a sa propre classification, et ça revient à la différenciation du corpus qu'il suit et les résultats qu'il a obtenu. Et malgré cette différenciation la néologie se divise généralement en trois catégories : procédés formels. Procédés sémantiques et emprunt. Sablyrolles affirme que : « *le classement le plus fréquemment proposé consiste dans la tripartition non hiérarchisée suivante : la néologie formelle (une nouvelle forme, la néologie sémantique (un nouveau sens) et emprunt* » (2003 p 97 cité par Afaki&Benslimane, 2020, p.15). Donc la création de nouveaux mots ou bien des néologismes se fait soit par l'utilisation des procédés formels, sémantique, soit par le fait d'emprunter une unité lexicale existée dans d'autre langue.

#### 4.3.1 Néologie de forme

La néologie de forme est l'introduction d'un mot nouveau dans une langue donnée, ce nouveau mot est créé à partir des règles de formations propres à cette langue appelée procédés de formation. (Niklas-Sliminen, 2015, p. 140)

##### 4.3.1.1 La composition

Elle peut être définie comme la juxtaposition de deux éléments qui existent déjà. Par exemple : *bébé –éprouvette* ou *canapé-lit*, (Niklas-Sliminen, 2015, p. 66).

Donc la composition « *est généralement opposée à la dérivation, qui constitue les unités lexicales nouvelles en puisant éventuellement dans un stock d'éléments non susceptibles d'emploi indépendant.* » (Dubois & al, 2002, p:106).

## Chapitre I : Définitions et concepts de base

---

### 4.3.1.2 Les mots valises

Il est important de signaler que la langue française forme aussi des amalgames ou des mots-valises. Il s'agit d'une constriction qui consiste à coller deux mots l'un dans l'autre, ce qui va introduire un effacement d'une partie d'un mot ou bien les deux mots.

Par exemple : le mot *informatique* c'est un mot qui se compose à l'origine de deux mots : *information* et *automatique*, le fait de coller ces deux mots donne le résultat d'un nouveau mot qui est *informatique* (Niklas-Salminen, 2015, p.72).

### 4.3.1.3 L'abréviation

C'est un procédé de formation des mots qui consiste à exprimer une unité linguistique par un signifiant, qui est retranché d'un seul ou de plusieurs éléments graphiques quel que soit leur position .par exemple : *fac* pour *faculté*, *prof* pour *professeur*, etc.

Dubois explique que « *toute représentation d'une unité ou d'une suite d'unités par une partie de cette unité ou de cette suite d'unité est une abréviation* » (Niklas-Salminen, 2015, p.73).

#### a. La troncation

Est un procédé dérivationnel qui consiste à abrégé les mots qui contiennent plusieurs syllabes ( Sensri, 2018, p.262).

Nous distinguons deux types de troncation :

- l'apocope : c'est un procédé qui se base sur l'élision d'un seul phonème ou bien plusieurs situés à la fin du mot (dictionnaire du français).

Par exemple : le mot *météo* est l'apocope de *météorologie*.

- l'aphérèse : le fait de supprimer la première partie du mot.

Par exemple : dans le mot (auto)bus (Nikolas-Salminen, 2015, p.613-614).

#### b. le sigle

Est un procédé de formation des mots, qui consiste sur le fait d'abrégé un groupe de mots à partir la réunion de ses lettres initiales, ce qui composent la nouvelle unité lexicale.



## Chapitre I : Définitions et concepts de base

---

Exemple : RSA (Revenu de solidarité active), PS (parti socialiste) (Niklas-Salminen, 2015, p.76).

### c. l'acronyme

Il est considéré comme une variété de sigle, qui se caractérise par le fait de prononcer les lettres comme des mots ordinaires, et non lettre par lettre.

Par exemple : OTAN (*Organisation du Traité de l'Atlantique Nord*).  
ONU (*Organisation des Nations Unies*) (Niklas-Salminen, 2015, p.77).

### 4.3.1.4 Le verlan

C'est un procédé de formation des mots, qui consiste sur l'inversion des syllabes qui est une forme de codage. Le principe de ce procédé est repose sur une déformation lexicale uniforme, elle se manifeste au niveau de l'oral. (Bachmann&Basier, 1984, p.171).

Quelques exemples de verlan :

*Meufpourfemme ;*

*Oufpourfou.*

### 4.3.1.5 La dérivation

#### a. la dérivation préfixale

C'est un procédé de formation des mots, il consiste à rejoindre un préfixe à un radical.  
Exemple : Re + faire <refaire>(Tria, 2020, p. 30).

#### b. La dérivation suffixale

C'est un procédé de formation des mots qui se fait par l'ajout d'un suffixe à droit du radical.

Exemple : marqu (er) + eur<marqueur> (nom). (Tria, 2020, p. 30)

## Chapitre I : Définitions et concepts de base

---

### 4.3.1.6 Les onomatopées

C'est un processus qui consiste sur la création des mots, à partir le lien qui existe entre le signifiant et la perception acoustique (sons des êtres animés, ou des objets) (Larousse en ligne, s.d.).

### 4.3.2 Néologie de sens

La néologie de sens est le fait d'utiliser un signifiant qui existe déjà dans une langue donnée, en lui donnant un contenu qu'il n'avait pas. (Dubois & al, 2002, p.322). Nous pouvons dire aussi la néologie de sens peut désigner l'emploi d'un mot dans un sens inédit, par rapport aux sens recensés. (Niklas-Salminen, 2015, p.140).

L'évolution sémantique des unités lexicales renvoie à plusieurs facteurs principaux: sociales, historiques, culturelles, psychologiques et linguistiques. (Benazzouz, 2016, p.104).

La néologie de sens a une relation étroite avec les figures de style (Mortureux, 2001 p:177), tel que, la métaphore et métonymie qui ont un rôle très important dans l'évolution sémantique d'un mot. (Sensri, 2018, p.60).

#### 4.3.2.1 La métaphore

La métaphore est l'attribution d'une nouvelle notion à une dénomination qui existe déjà et dont le référent a une relation de ressemblance ou de similitude avec le référent de la nouvelle notion (Benazzouz, 2016, p .104).

C'est un phénomène qui a été étudié beaucoup par de nombreux chercheurs anciens, l'un de ces auteurs nous avons Aristote qui la définit comme : « *l'application à une chose d'un nom qui lui est étranger par le glissement du genre à l'espèce, de l'espèce au genre, de l'espèce à l'espèce, ou bien selon un rapport d'analogie* » (1990 p:118 cité par Sensri, 2018, p.61).

De ce fait Picoche a dit : « *la métaphore consiste à donner à un mot un sens qui ne lui convient qu'en vertu d'une comparaison sous-entendue, (...) et s'explique par la suppression, la mise entre parenthèse d'une partie des sèmes du mot qu'elle concerne* ». (1977 p:86 cité par Sensri, 2018, p.61)

Nous distinguons plusieurs types de métaphore : la métaphore in absentia qui désigne une métaphore dont le comparé est absent et nous pouvons donner l'exemple de Victor

## Chapitre I : Définitions et concepts de base

---

Hugo, « l'or du soir », un autre exemple, « Aristot de la classe ».la métaphore in praesentia au contraire, les deux éléments(le comparé et le comparent) sont présents dans la phrase, à titre d'exemple, comme l'a dit Saussure « la langue est un trésor ».en fin la métaphore filée est une métaphore connue sue tout un texte ou un paragraphe (Boulberhane&Hamedi, 2021, p:28).

Dubois a déjà parlé sur le rôle et l'importance de la métaphore et il a dit dans son dictionnaire de linguistique à propos de ça « *La métaphore joue un grand rôle dans la création lexicale ; beaucoup de sens figurés ne sont que des métaphores usées* » (et al, 2002, p.302).

### 4.3.2.2 La métonymie

Etymologiquement parlant, le mot métonymie veut dire « nom pour un nom ».La métonymie, contrairement à la métaphore, joue sur la relation référentielle. Elle consiste à nommer un objet par le nom d'un autre objet, en raison d'une contiguïté entre ces objets. Il y'a glissement de référence d'un objet à un autre. Ce processus s'explique par une ellipse, à titre d'exemple : *j'ai bu un verre* pour *j'ai bu le contenu d'un verre* ; l'ellipse est le rapport qui caractérise chaque catégorie de métonymie (Lahmann& Martin, 2013, p.112).

La métonymie est, donc le fait d'attribuer une nouvelle notion à une dénomination qui existe déjà et dont le référent est en rapport de contiguïté avec celui de la nouvelle notion. (Benazzouz, 2016, p.105)

Dubois a expliqué que la métonymie sert « *à distinguer un objet ou une notion par un terme autre que celui qu'il faudrait, les deux termes ou notions étant liés par une relation cause à effet (la récolte peut désigner le produit de la cueillette et non pas seulement l'action de cueillir elle-même), par une relation de matière à l'objet ou de contenant à contenu(boire un verre), par une relation de la partie au tout(une voile à l'horizon)* »( et al, 2002, p.302-303).

« *La métonymie est une figure de rhétorique consistant à désigner un objet ou une notion par un terme autre que celui qu'il faudrait* » (Dubois & et al, 2002, p.302).

Il existe plusieurs relations importantes qui sont établies par la substitution métonymique, parmi lesquelles on peut citer les suivantes :

-de la cause pour l'effet : exemple « boire la mort » pour (boire une poison)

## Chapitre I : Définitions et concepts de base

---

-du contenant pour le contenu : « manger une cuillère » pour (manger le contenu de la cuillère)

-du physique pour le moral ou pour la personne : c'est un cerveau pour c'est une intelligence (Lahmann& Martin, 2013, p.112-113)

### 4.3.2.3 Restriction de sens

C'est un moyen important dans l'évolution du sens, qui entraîne un changement dans le sens d'un mot sans en changer la forme. Dubois a défini ce procédé comme « *le passage d'une signification à l'autre résultera en une signification plus étroite, ou un emploi moins étendu du mot* » (et al, 2002, p.193)

Exemple : voiture pour automobile

### 4.3.2.4 Extension de sens

C'est lorsqu'un sens s'étend et s'élargit vers des significations qui ne sont pas les siens à l'origine. Selon Dubois : « *on appelle extension de sens la modification du sens d'un mot qui, par suite de divers emplois, acquiert une plus grande polysémie* ». » (et al, 2002, p.193)

Exemple :

Panier était une « corbeille à pain », aujourd'hui est un ustensile qui sert à contenir toute sorte de marchandise ; il devient maintenant le synonyme du mot corbeille. (Boulberhan, Hamedi, 2021 p.29-30)

### 4.3.3L'emprunt

Toute langue peut emprunter à d'autres langues une partie de son lexique. Les mots étrangers sont « hors système » : ils ont leurs particularités morphologiques et phonétiques. *Les emprunts* peuvent être assimilés quand ils sont conformes aux structures de la langue d'accueil.

Exemples :

- le mot *beef-steak* est devenu *bifteck*.

-le mot *blog* devient *blogueur* (Lahmann& Martin, 2013, p.26).

## Chapitre I : Définitions et concepts de base

---

Dubois a signalé des conditions qui concernent l'existence d'un emprunt linguistique et il a dit « *quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (dit langue source) et que A ne possédait pas ; l'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes qualifiés d'emprunt* » (et al, 2002p.177).

Il existe plusieurs façons pour intégrer un mot emprunté à la langue emprunteuse, et ça se fait selon les mots et les circonstances de l'intégration, si un même mot étranger a été emprunté à des époques différentes, il va prendre des formes variées (Dubois, 2002, p.177).

Donc nous pouvons dire que l'emprunt est le fait de transférer un mot d'une langue donnée à une autre langue, ce mot peut être intégré dans le système de cette dernière. Le phénomène d'emprunt concerne tous les niveaux de la langue : syntaxique, phonétique et lexicale. Ce dernier est le plus touché par ce que le lexique et la classe la plus ouverte qui peut être innovée et enrichie selon le rythme de la société (Sensri, 2018, p. 42).

### 4.3.3.1 Les types de l'emprunt selon C.Loubier

- L'emprunt intégral : c'est le cas d'emprunter un mot d'une langue donnée sans aucun changement soit au niveau de la forme soit au niveau du sens. Par exemple, le mot anglais « computer » (Majid El garni, 2021).

- L'emprunt hybride : on parle d'emprunt hybride lorsque il y a une association de deux parties, l'une de ces parties est d'une langue, la deuxième est d'une autre langue (emprunteuse) Donnant l'exemple suivant « halalisation », par exemple est composé d'une partie arabe [halal] et d'une partie française (-isation) (Majid El garni, 2021).

- Le calque : l'adaptation du sens d'un mot étranger par un mot qui existe dans la langue réceptrice. Par exemple, le mot composé français « gratte-ciel », qui se calque sur le mot anglais « skyscraper » (Majid El garni, 2021)..

- Le faux emprunt : on parle de faux emprunt lorsque on a l'impression qu'il un emprunt intégrale mais dans la réalité il s'agit pas. Par ce qu'il n'a pas d'équivalent dans la langue source. Par exemple le mot « shopping » est créé en français par imitation de l'anglais, mais le mot n'existe pas chez les anglophones (Majid El garni, 2021).

## Chapitre I : Définitions et concepts de base

---

### Conclusion

Après avoir introduit les notions de base et les théories sur lesquelles se base notre recherche tels que la néologie et les différentes classifications des procédés d'innovation lexicale, nous passerons directement à l'analyse lexico-sémantique de notre corpus.

*Chapitre II : analyse et interprétation  
des données*

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

---

### Introduction

Après avoir terminé le premier chapitre qu'il a été consacré à la partie théorique de notre étude, et dans lequel nous avons donné des définitions des concepts de base. Nous allons nous intéresser dans ce deuxième chapitre à l'aspect pratique du lexique argotique de la drogue. Ce chapitre inclut une analyse lexico-sémantique, basée sur une grille d'analyse inspirée des travaux de Guiraud.

Avant de commencer notre étude nous présenterons, d'abord, notre corpus. Ensuite, nous exposerons la démarche adoptée pour atteindre notre objectif, ainsi, la grille d'analyse qui nous allons adapter à notre corpus étude. Et finalement nous passerons à l'analyse du corpus.

### 1/Présentation et collecte du corpus

Pour faire une analyse scientifique, il faut tout d'abord avoir un corpus riche pour bien mener la recherche. Donc la première des choses il est nécessaire de d'établir une enquête afin de collecter le corpus. De ce fait notre étude est basée sur un corpus composé de quatre-vingt-quatre mots.

Nous avons pris environ un mois et demi pour la collecte de notre corpus. Durant cette période, nous avons écouté des chansons du Rap algérien ; à travers le réseau social Youtube, tels que, les chansons de Didin Canon 16, les chansons de Djalil Palermo ; le discours de ces chansons contient plusieurs mots créatifs liés au fléau de la drogue. Nous avons également, suivi une série diffusée sur une chaîne Youtube. Dans cette série qui est nommée « Elfassad et El isslah », le réalisateur traite la génération des jeunes dans le milieu de la drogue. Et utilise des mots qui leur sont spécifiques.

Enfin, pour que notre corpus soit riche nous avons élaboré un questionnaire composé de onze questions sous forme d'un formulaire partagé sur Facebook et destiné aux jeunes algériens.

Nous présenterons ci-dessous la liste du lexique qui fera l'objet de notre analyse dans la présente étude :



## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

### Le corpus

	Lexique	La transcription	La traduction	Le sens
01	لغبرة	[lʁobʁa]	Poudre	Cocaïne /héroïne
02	لفرينة	[lfaʁina]	La farine	Cocaïne/héroïne
03	لخيط	[lχit]	Le fil	Les jeunes façonnent la matière à droguer (cocaïne/héroïne) sous forme d'un fil pour la sniffer.
04	لقصبر	[lqasbaʁ]	coriandre	Le cannabis
05	الزعر	[zaʔtəʁ]	Thym	Le cannabis
06	الحشيش	[lhʃiʃ]	L'herbe	Le cannabis
07	الكوكا	[lkuka]	Coca	Cocaïne
08	الشيكولة	[əʃikula]	Chocolat	Cannabis
09	الزرقة	[əzaʁka]	La bleue	DIAZEPAM (typed'unedrogue)
10	الحمرة	[lhamʁa]	Le rouge	RIVOTRIL (nom d'un médicament)
11	الشيرة	[əʃiʁa]		Cannabis
12	لبيضاء	[lbajda-]	La blonde	Cocaïne/héroïne
13	لكحلة	[lkahla]	Le noir	Cannabis
14	لحليب	[ləhlib]	Le lait	Héroïne
15	الصاروخ	[əsaʁux]	Le missile	LYRICA (nom d'un médicament)
16	لحطوة	[lhəlwa]	Bonbon	ECSTASY (nom d'un médicament)
17	تعمار الراس	[təʔˈmaʁʁas]	Etre dans un état de pression	Le fait de consommer un produit psychotrope
18	مزطول	[məztØl]	Drogué	Quelqu'un qui a pris le cannabis
19	الزطلة	[əzatla]	Drogue	Cannabis

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

20	الماصة	[Lmasʕa]	Des feuilles	Des feuilles à chiquer, ou à fumer
21	لبنين	[lbni:n]	Délicieux	Produit de bonne qualité
22	سلعة	[əsəlʔʕa]	Marchandise	Les produits psychotropes
23	الفيل الازرق	[əlfilələzrak]	Eléphant bleu	DIAZEPAM (nom d'un médicament)
24	خابط	[Xa:bət]	Hors champs	L'état de la personne qui a déjà consommée un produit psychotrope
25	ضارب	[daʕəb/nədʕab]	Il a pris	Etat de quelqu'un sous l'influence de n'importe quel produit psychotrope
26	Madame courage	[Madamkuʕaz]	Femme courageuse	RIVOTRILE (nom d'un médicament)
27	طاير	[ʕanitajʕ]	Je vole	Je suis très heureux
28	مخلوي	[ mxalwi]	Je suis heureux	Je suis heureux
29	سلعة شابة	[Salʔʕafaba]	Marchandise de bonne qualité	Les produits psychotropes de bonne qualité ou bien de la qualité supérieure
30	La bonne	[la bɔn]		Produit supérieur
31	تحت المفعول	[tahtlməfʔʕul]	Sous l'effet	Etat de la personne qui a déjà pris de produit psychotrope
32	El rouge	[əʕuʕ]	Le rouge	RIVOTRIL (nom d'un médicament)
33	الكمية	[lkamja]	Quantité	Petite quantité
34	طرف	[taʕf]	Morceau	Quantité de cannabis
35	رشة	[ʕəʕa]	Ricée	Petite quantité de cocaïne ou de l'héroïne
36	الحنة	[Lhana]	Henné	Le cannabis

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

37	مصورخ	[msʕøʁæx]	drogué	Etat de quelqu'un qui a pris LYRICA
38	نكونصومي	[nkønsʕømi]	Je consomme	Je consomme des médicaments, des produits psychotropes
39	Juana	[ʒwana]	Juana	MARIJUANA(le cannabis)
40	البضاعة	[lbidaʔʕa]	Marchandise	La drogue
41	ESCOBAR	[iskøbaʁ]	ESCOBAR	PABLO ESCOBAR est un trafiquant de cocaïne
42	BOGOTA	[bukuta]	BOGOTA	Ville est capitale de la Colombie connue par la cocaïne
43	Le manque	[ləmāk]	Le manque	Ce mot est utilisé pour exprimer l'envie de se drogué ou l'absence de la drogue
44	كمية خلوية	[kəmjaxalwija]	Quantité de joie	Qui déclenche des émotions de joie
45	كاشيات	[kaʃijət]	Pilules	Pilules des médicaments
46	مشطة	[møʃta]	Brosse à cheveux	Plaquette de médicament
47	زاطالجي	[zatalʒi]	Qui drogue	Personne qui consomme le cannabis
48	الممنوعات	[lmamnuʔʕat]	Les interdictions	La drogue. Les médicaments qui sont autorisés sauf aux personnes malades
49	Quantité	[Kâtite]	Quantité	Quantité de drogue
50	طافي	[Tafjin]	Eteints	Etat de consommer une grande quantité de drogue
51	حشيشة لاسوم	[hʃi:ʃalasøm]	Herbe le poison	Cannabis
52	La coque	[la køk]	Drogue	Cocaïne
53	عقلية l'extasie	[ʔʕaQlijalikstazε]	Mentalité extasie	En bonne état

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

54	السلعة القتالة	[əsəlʔʕalQətala]	Marchandise mortelle	Produit de bonne qualité
55	Dépannini	[dipaninɛ]	Dépannez-moi	Donnez mois un morceau pour me calmer
56	Réglini	[ʁɛɡlini]	/réglez-moi	Donnez mois un morceau pour me calmer
57	سلعة جديدة	[salʔʕaʒdida]	Nouvelle marchandise	Nouvelle drogue
58	سلعة تيبينة	[salʔʕabni:na]	Délicieuse marchandise	Drogue supérieure
59	كمية شابة	[kəmjaʃaba]	Une belle gorgée	Bonne qualité
60	طرف خمسين	[taʁfxəmsi:n]	Morceau cinquante	La somme d'un morceau de drogue
61	سلعة سم	[salʔʕasəm]	Marchandise	Bonne qualité
62	امانة	[ɛlamana]	Dépôt	Drogue
63	الدواء	[dwa]	Médicament	Produit psychotrope
64	حرة	[hʁa]	Bonne qualité	Produit psychotrope, drogue de bonne qualité
65	حشيشة مروكية	[hʃi:ʃamʁəkija]	Herbe marocaine	Cannabis qui vient du Maroc
66	L'ecsta	[ləksta]	L'extasie	L'ecstasy
67	الصفرا	[safra]	Jaune	Captagon (un nom d'un médicament)
68	SUPER MAN	[sjpəʁ man]	L'homme merveilleux	Drogue
69	السم القاتل	[əsəmlkatəl]	Le poison mortel	La drogue
70	بالع	[baləʔʕ]	Avalé	Drogué
71	مرحي	[məʁhi:]	Haché	Drogué
72	Fini	[fini]	Fini	Drogué
73	M'dozi	[mdɔzi]	Dosé	Beaucoup d'héroïne et de cocaïne
74	Morceau	[mɔʁsɔ]	Morceau	Drogue de bonne qualité

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

75	السلعة الهبالة	[əsəlʔʰalhəbala]	Produit fou	Drogue de bonne qualité
76	سلعة خلوية	[səlʔʰaxəlja]	Marchandise joyeuse	Drogue de bonne qualité
77	امبراطور	[imbɾatɔː ʋ]	Empereur	Le trafiquant de la drogue
78	الزعيم	[əzaʔʰim]	Le patron	La trafiquent de la drogue
79	Clochard	[klɔʃaʁ]	Clochard	Le vendeur de la drogue
80	حشيشة كتامية	[hʃiʃakutamija]	Plante de Cotama	La drogue qui vient de Cotama
81	Liquiditha	[lekidi:tha]	Je l'ai liquidé	Je l'ai vendu
82	محشش	[mhəʃʃ]	Qui a mangé l'herbe	Drogué
83	ساكر	[sakəʁ]	Ivre	Drogué
84	حبوب السعادة	[hebubəsaʔʰada]	Les pilules de la joie	Les produits psychotropes

**Tableau 1 : présentation du corpus**

### 2/ La méthodologie

Dans ce deuxième chapitre qui est consacré à l'analyse du corpus, Nous allons faire une analyse lexico-sémantique du lexique créatif en milieu de la drogue chez les jeunes algériens.

De ce fait, plusieurs disciplines de la linguistique seront mobilisées dans notre étude, tel que la lexicologie pour analyser le nouveau lexique apparu entre les jeunes dans le milieu de la drogue, la sémantique afin de déterminer le sens de ce lexique tout en prenant en considération le contexte de son apparition, et enfin la morphologie pour étudier la formation de ce lexique.

Afin de dégager les caractéristiques de ce type de lexique argotique, nous allons employer dans la partie empirique les deux méthodes : qualitative et quantitative.

La méthode qualitative regroupe la description et l'interprétation du corpus collecté. Quant -à la seconde, elle permet de quantifier la redondance des phénomènes linguistiques diffusés dans le milieu de la drogue.

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

### 3/Présentation de la grille d'analyse

Dans le tableau ci-dessous nous présenterons la grille d'analyse inspirée des travaux du Guiraud :

Lexique argotique de la drogue chez les jeunes algériens.					
La catégorie grammaticale	Nom				
	Verbe				
	Adjectif				
Les langues	Arabe classique				
	Arabe algérien				
	Hybride				
	Français				
	Anglais				
Les procédés de Création	Procédés formels	L'abréviation	Troncation	Aphérèse	
				Apocope	
		La composition			
		La dérivation			
		Procédés sémantiques	La métaphore		
			La métonymie		
	Restriction de sens				
	Extension de sens				
	Emprunt	Les langues sources d'emprunt			
		L'intégration des emprunts	Le critère morphosyntaxique		
			Le critère phonologique		
			Le critère sémantique		
Le champ sémantique	Le nom de la drogue				
	Surnoms du vendeur				
	L'achat du produit				

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

	Lieu de la drogue
	L'action de consommer
	L'état du consommateur
	La qualité de la drogue
	La quantité de la drogue
	Surnoms du consommateur
	La vente du produit

**Tableau 2 : la grille d'analyse**

### 04/ Analyse et interprétation des données

#### 4.1/Analyse du corpus selon les catégories grammaticales

##### Analyse qualitative

Dans le tableau ci-dessous nous présenterons les différentes catégories grammaticales aux quelles les jeunes font recours pendant leur créativité lexicale dans le milieu de la drogue. Le tableau est composé de deux colonnes, le premier est consacré pour les catégories grammaticales et le deuxième pour le lexique.

Catégorie grammaticale		Le lexique	
Nom	Simple	الغبيرة/الفريضة/الخيطة/القصبر / الزعتر / الحشيش / الكوكا / الشيكولة / / / الشيرة / الحليب / الصاروخ / الحلوة / الزطلة / الماصة / سلعة / / البضاعة / جوانة / الحنة / رشة / الكمية/طرف/ la bonne / Escobar / Bogota/ le manque / / كاشيات / مشطة / / الدواء / امانة / quantité / la coque / الممنوعات / زاطالجي / امبراطور / الزعيم / l'exta / super man / morceau / clochard	
	composé	Nom + nom	عقلية /l'écstasy/ تعمار الراس / حشيشة لاسوم / سلعة سم السعادة حبوب/madame courage
		Nom+adjectif	الفيل الازرق / سلعة شابة / السلعة القتالة / سلعة جديدة /

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

			سلعة بنينة / كمة شابة / طرف خمسين / السم القاتل / كمية خلوية / سلعة خلوية / السلعة الهبالة / حشيشة مروكية / حشيشة كتامية
Adjectif	Simple		الزرقة / الحمرة / البيضاء / الكحلة / مزطول / لبنين / خابط / ضارب / طابير / مخلوي / مصورخ / طافيين / حرة / الصفراء / El rouge / ساكر / بالع / محشش / مرحي / مدوزي /
	composé	Adverbe+nom	تحت المفعول
Verbe			/ likiditha / riglini / dépanini / nconsommer

**Tableau 3 : la classification du lexique selon la catégorie grammaticale**

### Analyse quantitative

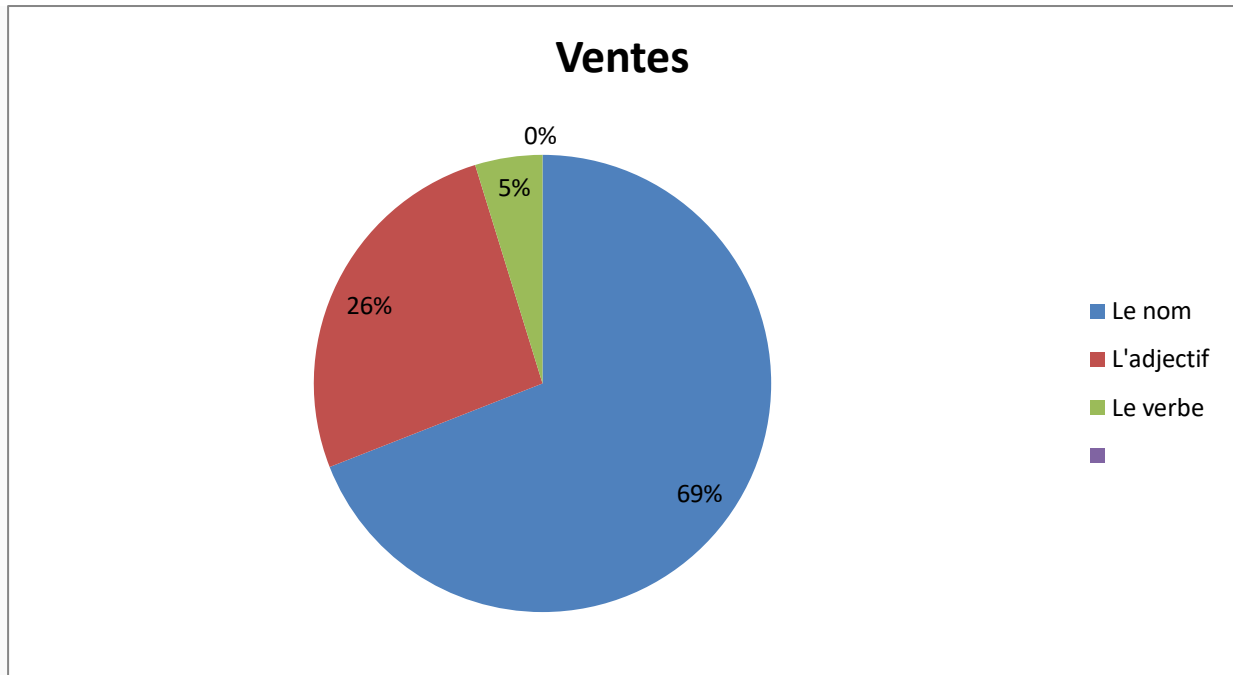
Le tableau ci-dessous comporte le nombre et le pourcentage de chaque catégorie grammaticale utilisée :

La catégorie grammaticale	Le nombre	Le pourcentage
Nom	58	69,04%
Adjectif	22	26,19%
Verbe	4	4,76%

**Tableau 4 : La décomposition des néologismes selon la catégorie grammaticale**

Dans le cercle suivant on va présenter les résultats obtenus :





**Figure 1 : la classification du lexique selon la catégorie grammaticale**

### Commentaire

Nous remarquons que les jeunes dans leur créativité langagière utilisent beaucoup plus les noms par rapport aux autres catégories grammaticales avec un pourcentage de 69,04%. Ce taux élevé s'explique par le fait que le nom est une classe ouverte qui s'enrichit facilement. Après vient la catégorie des adjectifs en prenant la deuxième position avec un pourcentage de 26,19%. En troisième position il y a les verbes avec un taux de 4,76%.

### 4.2/Analyse du corpus selon les langues

#### Analyse qualitative

Les jeunes d'une manière générale, ont une capacité de créer, d'innover des mots selon leurs besoins dans n'importe quel domaine en utilisant différentes langues. Ils varient les langues dans une même discussion, ils peuvent utiliser deux, trois langues spontanément pendant leurs dialogues.

Dans le tableau ci-dessous, nous avons classé le lexique créatif de notre corpus selon les langues utilisées au milieu de la drogue:

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

Les langues	Le lexique
L'arabe algérien	الغبيرة/ الفرينة / الخيط / القصير/ الزعتر/ الحشيش الماصة // الشيكولا/ الشيرة / الحليب/ الكمية / الزطلة السلعة / اسكوبار / جوانة / الحنة / رشة / طرف / زطالجي // الدواء / لمانة / سلعة شابة Bogota / مشطة / كاشيات / / السلعة القتالة / سلعة جديدة / سلعة بنينة / كمية شابة / طرف خمسين / السم القاتل / كمية خلوية / سلعة خلوية / السعة الهبالة / حشيشة مروكية / حشيشة كتامية/ تعمار الراس/ سلعة سم / الزرقة / الحمرة / البيضاء / الكحلة / لبنين/ خابط / صارب / طار / مخلوي / مصورخ / طاقي / / الحلوة/ حرة / الصفرة / ساكر / بالع / محشش/ مرحي / مزطول
L'arabe standard	الفيل الازرق / البضاعة / الممنوعات / الزعيم / امبراطور السعادة حبوب/الصاروخ/ تحت المفعول /
Le français	Coca / la bonne / le manque / la coque / quantité / l'exta / morceau / clochard / el rouge/ madame courage / fini
Hybride	Liquiditha / riglini / dépanini / nconsommer L'extasie عقلية / la seum حشيشة / مدوزي
L'anglais	Superman

**Tableau 05 : la classification du lexique selon les langues utilisées**

### Analyse quantitative

Dans cette analyse nous allons faire la répartition du lexique utilisé par les toxicomanes entre eux, selon les langues :

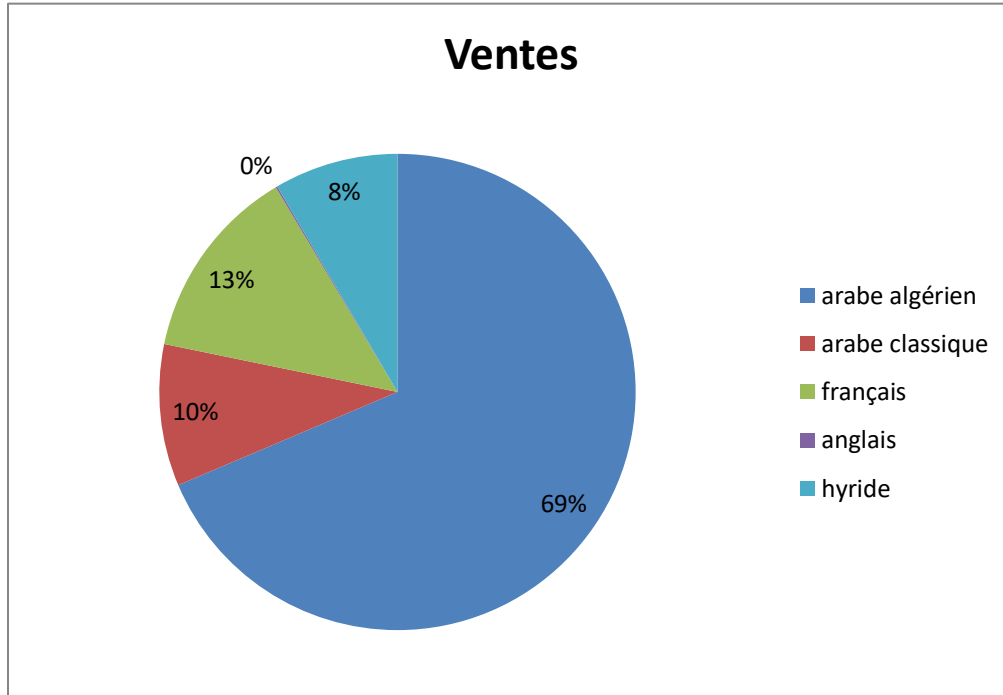
Les langues utilisées	Le nombre de lexique	Le pourcentage
L'arabe algérien	57	67,85%
L'arabe standard	8	09,52%
Le français	11	13,09%
Hybride	7	0 8,33%

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

L'anglais	1	0,11 %
-----------	---	--------

**Tableau 06: la décomposition du lexique selon les langues utilisée**

Nous allons représenter les résultats obtenus dans ce tableau dans le cercle graphique qui suit :



**Figure 02 : la décomposition du lexique selon les langues utilisée**

### Commentaire

D'après les résultats obtenus, nous remarquons que l'arabe algérien est la langue la plus utilisée par les jeunes algériens dans leur créativité lexicale parce que c'est leur langue maternelle, avec un taux de 67,85%, le français avec un taux de 13,09%. Après vient l'arabe classique et les mots hybrides avec un pourcentage de 8,33%, et l'anglais avec un inférieur taux de 0,11%.

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

### 4.3/Analyse de corpus selon les procédés de formation

#### Analyse qualitative

##### a/ Analyse du corpus selon des procédés formels

Ce sont des procédés qui touchent à la forme du mot, ils répartissent comme suit :

##### ❖ La composition

Elle peut être définie comme la juxtaposition de deux éléments qui existent déjà (AINO NIKLAS-SALMINEN, 2015 p 66).

Dans notre corpus, nous avons relevé 19 mots composés :

- Le mot « **حشيشة كتامية** » est un mot composé de deux éléments de l'arabe, « **حشيش** » qui désigne en français « herbe », et « **كتامية** » un endroit au Maroc, les jeunes utilisent ce mot composé pour parler du cannabis provenant du Maroc ;
- Le mot « **السلعة القتالة** » est un mot composé de deux éléments de l'arabe dialectal ; « **السلعة** » qui veut dire en français « la marchandise » et dans l'argot des jeunes veut dire « la drogue ». Quant au mot « **القتالة** », il veut dire en français « mortelle ». Les consommateurs utilisent ce mot composé pour désigner la drogue qui a une grande influence ;
- Le mot « **السعادة حبوب** » est un mot composé de deux éléments arabes, « **حبوب** » qui veut dire en français « pilules » et « **السعادة** » qui veut dire « le bonheur ». Ce mot est employé par les toxicomanes pour décrire la qualité du produit psychotrope ;
- Le mot « **سلعة بنينة** » est un mot composé de deux éléments ; de l'arabe algérien : « **سلعة** » qui veut dire « la drogue » dans l'argot des jeunes et « **بنينة** » qui veut dire « délicieuse ». Les jeunes emploient ce mot pour décrire une drogue de bonne qualité ;
- Le mot « **سلعة جديدة** » est un mot composé de deux éléments, le premier élément est « **سلعة** » qui veut dire en français « marchandise » et dans l'argot des jeunes signifie la drogue, le deuxième élément est « **جديدة** » qui veut dire « nouvelle ». Les jeunes utilisent ce mot composé afin d'annoncer aux clients la disponibilité d'une nouvelle drogue sur le marché ;
- Le mot « **la seum حشيشة** » et le mot « **سم سلعة** » sont deux mots composés :

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

---

- Le premier mot se compose de deux éléments arabes, « حشيشة » qui veut dire en français « herbe », les jeunes utilisent ce mot pour dénommer le cannabis. Le deuxième élément est la « seum » qui est provient de l'arabe et qui signifie en français « poison ».
- Le deuxième mot « سم سلعة », se compose de « سلعة » qui veut dire en français « marchandise » et « سم » qui veut dire « poison »
- Les jeunes utilisent ces deux mots composés pour décrire une drogue très puissante ; Le mot « سلعة خلوية » est composé de deux éléments de l'arabe algérien ; le premier « سلعة » qui veut dire en français « marchandise » et dans l'argot des jeunes « la drogue » ou les produits psychothérapeutiques, le deuxième élément est le mot nouveau « خلوية » qui veut dire joyeuse ce mot composé est utilisé par les consommateurs pour décrire la substance qui déclenche en eux l'émotion de la joie ;
- Le mot « تعمار الراس » est un mot d'origine arabe algérien formé par deux éléments : « تعمار » qui signifie « le remplissage », et « الراس » qui signifie « tête ». Ce mot composé signifie la consommation abusive de drogue afin que le consommateur puisse s'évader des situations difficiles ;
- Le mot « شابة كمية » mot composé de deux éléments le premier est un nom « كمية » qui veut dire en français « une quantité » et le deuxième c'est l'adjectif " شابة " qui veut dire « belle ». Lorsqu'un consommateur utilise ce mot, il veut dire qu'il a pris une quantité de drogue de bonne qualité ;
- Le mot « حشيشة مروكية » est un mot composé de deux éléments, le premier élément est « حشيشة » qui veut en français « herbe » et dans l'argot des jeunes le cannabis. Le deuxième élément « مروكية » c'est à dire « marocaine ». Les jeunes utilisent ce mot pour référencier son originalité.
- Le mot « الفيل الازرق », est un mot d'origine arabe formé par deux éléments : « الفيل » qui signifie « éléphant » et « الازرق » qui veut dire « bleu ». Ce mot composé est utilisé pour désigner le produit psychotrope « DIAZPAM », puisque sur le comprimé de ce médicament qui est de couleur bleue figure un éléphant comme le démontre la photo suivante :



Image du DIAZPAM

<https://m.gomhuriaonline.com>

- Le mot « طرف خمسين » est un mot composé de deux éléments arabes, « طرف » qui veut dire « morceau » et le deuxième « خمسين » signifiant cinquante. Ce type d'expression est employé pour désigner une quantité de drogue qui coûte 500 DA ;
- Le mot « **madame courage** », est un mot formé à partir de deux éléments français : « madame » et « courage » utilisé pour désigner des produits psychotropes de genre Roche ;
- Le mot « سلعة شابة », est un mot venu du dialecte algérien formé par deux éléments : « سلعة » qui signifie « marchandise » et de « شابة » qui signifie dans le dialecte algérien « bonne », utilisé pour désigner une drogue de bonne qualité ;
- Le mot « l'ecstasy عقلية » est composé de deux éléments (deux noms), « عقلية » de l'arabe algérien qui veut dire en français « mentalité » et « ecstasy » qui est un nom d'un type de drogue. Les jeunes utilisent ce mot pour décrire la personne qui est droguée et qu'il est sous l'influence de l'ecstasy ;
- Le mot « السلعة الهبالة » est composé de deux éléments de l'arabe algérien ; de « السلعة » qui veut dire dans l'argot des jeunes « la drogue » et « الهبالة » qui veut dire que cette drogue déclenche chez eux une émotion trop forte de joie ;
- Le mot « تحت المفعول » venu du dialecte algérien formé par deux éléments : « تحت » qui veut dire « sous » et de « المفعول » qui signifie « l'effet » utilisé pour désigner l'état de la personne qui est sous l'effet d'un produit psychotrope ;

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

- Le mot « كمية خلوية » est un mot composé de deux éléments de l'arabe dialectal ; de « كمية » qui veut dire en français « une gorgé » et « خلوية » un mot nouveau crée par la génération des jeunes qui veut dire en français " joyeuse ". Ce mot composé est utilisé pour décrire la drogue qui déclenche chez eux des émotions de joie ;
- Le mot « السم القاتل » est un mot composé de deux éléments, de « السم » qui veut dire en français « poison » et dans l'argot des jeunes veut dire « la drogue » et de « القاتل » qui veut dire « mortel ». Les jeunes utilisent ce mot pour désigner une drogue très dangereuse.

### ❖ La troncation

Le Robert l'a défini comme : « *procédé d'abrégement d'un mot par suppression d'une ou plusieurs syllabes* » (dictionnaire le robert en ligne (s.d.))

Nous avons relevé 04 mots formés par apocope et un seul par aphérèse :

- « **coca** » est l'apocope de « cocaïne » ;
- « **la coque** » est l'apocope de « la cocaïne » ;
- « **l'ecsta** » est l'apocope de « l'ecstasy » ;
- « **juana** » est l'aphérèse de « Marijuana ».

### ❖ La dérivation

Elle est définie selon le Robert comme la « *formation de mots à partir d'une base et d'affixes* »

Dans notre corpus, nous avons relevé 04 mots :

- Le mot « زطالجي », est un mot de l'arabe algérien, dérivé du mot « الزطلة ». Les jeunes utilisent ce mot pour désigner le consommateur de la drogue ;
- Le mot « محشش » est un mot de l'arabe dialectal dérivé de « الحشيش » qui veut dire en français « herbe ». Les jeunes utilisent ce mot pour dire que cette personne a pris le cannabis ;
- Le mot « **m'dosé** », est un mot dérivé du verbe « doser » pour parler d'une grande quantité de drogue consommée par un toxicomane ;
- Le mot « مصورخ » est un mot de l'arabe dialectal dérivé du mot « صاروخ », les jeunes utilisent ce mot pour décrire la personne qui a pris le médicament de « LYRICA ».

### b/analyse du corpus selon les procédés sémantiques

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

---

### ❖ La métaphore

La métaphore «est une figure de rhétorique qui consiste dans l'emploi d'un mot concret pour exprimer une notion abstraite, en l'absence de tout élément introduisant formellement une comparaison » DUBOIJ dictionnaire de linguistique3012002

Dans notre corpus nous avons identifié 20 métaphores :

- Le mot « **خابط** » est un mot d'origine arabe qui signifie en français « frappé ». Les jeunes au milieu de la drogue ont comparé l'état de la personne sous l'effet de la drogue par celui qui a pris beaucoup coups ;
- Le mot « **القصب** », c'est un mot d'origine arabe qui signifie en français « persil » : « *plante potagère aromatique de la famille des apiécées qui ressemble au cerfeuil et qui sert à divers usages pour la cuisine* » (selon le dictionnaire français) les jeunes ont comparé le cannabis par le persil par rapport à la ressemblance formelle qui existe entre les deux mots;
- Le mot « **الشيرة** » est un mot de la langue turque ottomane qui veut dire « le vin », les jeunes utilisent ce mot pour désigner le cannabis ;
- Le mot « **الصاروخ** », est mot arabe qui signifie « fusée », a pris un autre sens celui de « LYRICA » : drogue. Il s'agit d'une métaphore puisqu'ils ont comparé LYRICA à une fusée puisque celui qui consomme cette drogue se sont en pleine d'énergie ;
- Le mot « **حرة** » est venu de l'arabealgérien désignant le goût de« piquant », les jeunes ont comparé la drogue de bonne qualité par le piment piquant et ils l'utilisent souvent dans leur argot ;
- Le mot « **ضارب** » est un mot d'origine arabe qui signifie en français « qui a frappé », ce mot est employé par les toxicomanes pour désigner une personne ivre ;
- Le mot « **الزعترا** », est un mot d'origine arabe et qui signifie en français « serpolet » : « *petite plante odoriférante a fleurs labiées, qui vient des lieux extrêmement secs, thym sauvage* » (selon le dictionnaire français), est utilisé par les jeunes pour désigner la drogue du « cannabis » ;
- Le mot « **الحشيش** », est un mot qui est d'origine arabe, est utilisé par les jeunes pour parler du « cannabis », les français aussi ont emprunté le mot pour désigner la même chose qui est la drogue du « cannabis ».mais dans notre dialecte le mot « **الحشيش** » signifie « l'herbe » : un végétal vert (selon le dictionnaire du français) ;



## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

---

L'image suivante représente le cannabis:



**Image du CANNABIS**

<https://al-ain.com>

- Le mot « **مرحي** » de l'arabe algérien signifie « haché », renvoie à celui qui est sous l'influence de la drogue
- Le mot « **مشطة** » est un mot de l'arabe dialectal qui désigne en français « peigne ». En raison de la ressemblance qui existe entre cet objet et la plaquette de médicament, les consommateurs l'utilisent pendant leurs conversations pour masquer le nom réel du produit psychotrope ;
- Le mot « **سمسلة** » est utilisé par les toxicomanes dans le milieu de la drogue, ils comparent la dangerosité et l'influence des produits psychotropes sur la santé et la mentalité consommateur par le poison ;
- Le mot « **الحنة** », est un mot d'origine arabe qui signifie « henné », a acquis un autre sens dans notre corpus, désignant la poudre de cannabis comme il est illustré dans la photo qui suit :



Image du CANNABIS en poudre

<https://alanba.com>

- Le mot « طافي » de l'arabe dialectal, signifie en français « éteint », à l'origine ce mot renvoie à tout élément qui peut être allumé ; exemples (le téléphone, lampe. La télévision). Dans notre corpus les jeunes utilisent ce mot pour décrire leur état après la consommation d'un produit psychotrope ;
- Le mot « الفرينة », est utilisé par les toxicomanes au bien les jeunes pour désigner la cocaïne ou l'héroïne. Dans ce cas-là ils ont comparé ces deux drogues à la farine par rapport à la forme et la couleur ;
- Le mot « لحليب », est un mot d'origine arabe qui veut dire « le lait », est utilisé par les jeunes ou les toxicomanes pour parler de la cocaïne ou l'héroïne, ils ont comparé la couleur "blanche" et la forme " en poudre" de la cocaïne et l'héroïne au lait en poudre;

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données



Image de l'HEROÏNE

<https://nafsionline.com>

- Le mot « طائر » est un mot utilisé dans l'argot des jeunes pour parler de la personne qui est sous l'influence de la drogue, dans notre corpus les jeunes ont comparé l'état du consommateur par les trucs qui volent tel que un avion un oiseau, etc. ;
- Le mot « مخلوي » est un nouveau mot créé par les jeunes au milieu de la drogue pour désigner la joie de la personne après la consommation d'un produit psychotrope. « *Le mot kheloui tire son appellation du mot arabe kheloua qui désigne un lieu isolé, ou un ermitage* » (Larbi.S ; 2008)
- Le mot « الشيكولة », est utilisé par les jeunes au milieu de la drogue pendant leurs échanges pour parler du "cannabis" puisque ce dernier ressemble au chocolat dans la couleur et la forme ;



Image du CANNABIS en morceau

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

---

<https://www.masrawy.com>

- Le mot « الخيط », est de l'arabe algérien; utilisé par les jeunes dans le milieu de la drogue pour parler de cette forme faite soit par la cocaïne soit par l'héroïne à sniffer, donc les jeunes ont comparé cette forme réalisée par la cocaïne ou l'héroïne par le fil ;

Nous illustrerons cela par cette image :



**Image du l'HEROÏNE sous forme d'un fil (à sniffer)**

<https://www.ennaharonline.com>

- ❖ Le mot « حلوة », est un mot de l'arabe algérien utilisé pour désigner la gélule de l'ecstasy (c'est une drogue) parce que cette drogue est de couleur et de forme variée comme les bonbons, ceci est illustré dans la photo suivante :

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

---

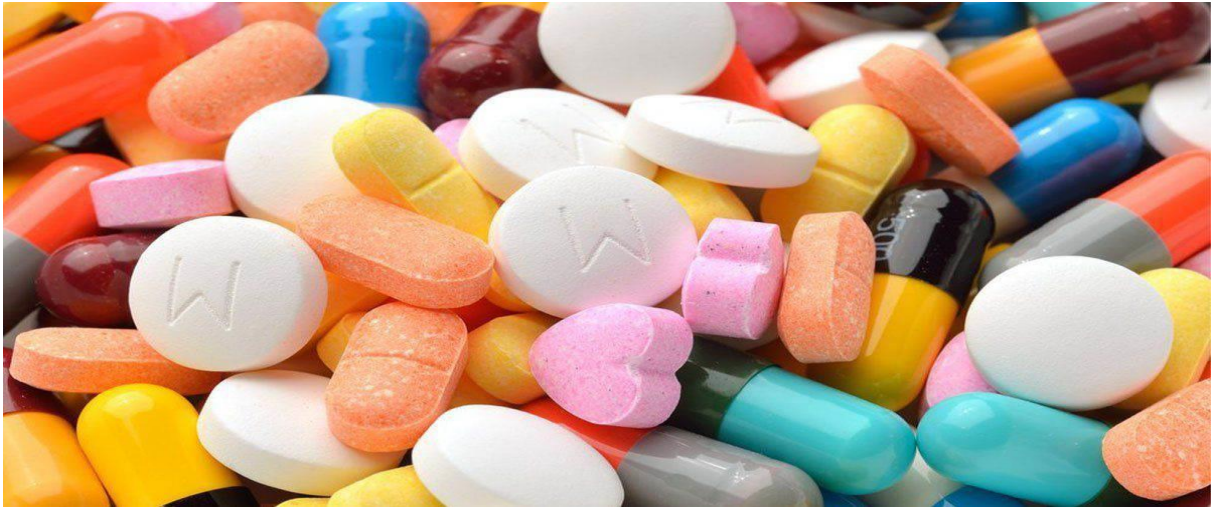


Image de l'ECSTASY

<https://urgente24.com>

### ❖ La métonymie

La métonymie «est une figure de rhétorique qui consistant à distinguer un objet ou une notion par un terme autre que celui qu'il faudrait ».DUBOIS.J dictionnaire de linguistique 2002 p 302

Nous avons identifié, dans notre corpus, 07 métonymies :

- \*Le mot « الصفرا », est utilisé pour désigner les gélules de Captagon, dont la couleur est jaune ;



Image du CAPTAGON

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

<https://stage.al-an.com>

- Le mot « **لكحلة** », est utilisé pour désigner le cannabis, dont la couleur est Noire ;
- Le mot « **لغبرة** », est utilisé par les jeunes dans le milieu de la drogue pour désigner la cocaïne ou bien l'héroïne, ils ont nommé l'héroïne par sa forme, une fine poudre blanche ;
- Le mot « **الزطلة** », est une nouvelle dénomination donnée par les jeunes pour parler du cannabis, le mot tire son origine du mot arabe « **السطلة** » où se met le cannabis ;
- Le mot « **ليبيضة** », est utilisé pour désigner deux genres de drogue : la cocaïne et l'héroïne, dont la couleur est blanche ;
- Le mot « **الزرقة** », est utilisé pour désigner un médicament qui s'appelle DIAZPAM, Les capsules de ce médicament possèdent une couleur bleue ;
- Les mots « **الحمرة** » et « **Elrouge** », sont utilisés pour désigner un médicament qui s'appelle RIVOTRIL puisque la couleur de la plaquette de ce médicament est rouge. Les jeunes utilisent ce médicament pour se droguer, mais dans la réalité c'est un traitement pour les gens qui souffrent de l'épilepsie.



Image de RIVOTRIL

<https://www.aps.dz>

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

### ❖ L'extension de sens

Selon Dubois : « *on appelle extension de sens la modification du sens d'un mot qui, par suite de divers emplois, acquiert une plus grande polysémie* ». (Dubois, 2007 :193)

Nous avons repéré 06 éléments de ce procédé :

- Le mot « **بالع** » est un mot de l'arabe dialectal dérivé de verbe « **ابتلع** » qui veut dire en français " avaler ". Les jeunes utilisent ce mot pour décrire l'état de celui qui est sous l'influence de la drogue ;
- Le mot « **الماصة** », qui est un mot de l'arabe dialectal, signifiant « des feuilles à chiquer », a acquis un nouveau sens celui de « tabac à fumé » ;
- Le mot « **ESCOBAR** », est un anthroponyme provenant de « Pablo escobar » : qui est un trafiquant de la cocaïne. Ce mot a acquis un nouveau sens celui de « toute personne participe à la vente de la drogue » ;
- Le mot « **BOGOTA** », qui est un toponyme désignant la capitale de la Colombie, a acquis un autre sens celui de dénommer certains endroits connus par la drogue comme une source de la drogue ;
- Le mot « **اميراطور** » est un mot arabe qui veut dire en français « empereur » ; « *chef souverain de certain Etats* » le Robert, c'est l'un des noms donnés au trafiquant de la drogue pour ne pas être connu par tout le monde ;
- Le mot « **الزعيم** » est un mot arabe qui veut dire en français « patron », il est utilisé dans le milieu de la drogue pour cacher le nom réel du vendeur.

### ❖ La restriction de sens

Dubois a défini ce procédé comme « *le passage d'une signification à l'autre résultera en une signification plus étroite, ou un emploi moins étendu du mot* » (Dubois, 2007 :193)

Nous avons repéré dans notre corpus 09 éléments :

- Le mot « **الدواء** » est un mot arabe qui veut dire médicament, à l'origine le mot « **الدواء** » est employé pour désigner les médicaments en général mais les toxicomanes l'utilisent pour cacher le nom réel des produits qu'ils consomment tel que « **TRAMADOL** » ;

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

- Le mot « لمانة » c'est un mot arabe qui veut dire en français « dépôt ». A l'origine on dit « لمانة » à toute chose placée dans lieu sûr. Dans le milieu de la drogue les jeunes utilisent ce mot au lieu de nommer le produit psychotrope ;
- Le mot « لبنين » est de l'arabe algérien, signifiant « délicieux ». Le sens de ce mot est réduit dans notre corpus pour désigner seulement la substance consommée ;
- Le mot « المنوعات » de l'arabe classique, veut dire en français « les interdits ». Est employé toujours pour désigner tous les actes qui sont hors la loi par exemple dans le code de la route on trouve des interdits : sens interdits,... Les jeunes dans ce milieu utilisent ce mot pour parler de la drogue ;
- Le mot « الكاشيات » c'est du français cachet « capsule, enveloppe de pain azyme dans laquelle on enferme un médicament en poudre »(dictionnaireLarousse en ligne, s.d.). Les jeunes dans le milieu de la drogue utilisent ce mot pour le rendre une dénomination de la drogue « الكاشيات » ;
- Le sens du mot « طرف », « morceau », se réduit dans notre corpus pour désigner, le cannabis. Et dans notre vie quotidienne le mot peut renvoi à plusieurs choses ;
- Le sens du mot « رشة », qui veut « pincée »se réduit de sens dans notre corpus pour désigner seulement une pincée de la cocaïne ou d'héroïne ;
- Le sens des mots « البضاعة » et « سلعة », qui veut dire « marchandise », se réduit de sens dans notre corpus, pour désigner toute drogue destinée à être vendue. Par contre le mot « marchandise désigne tout objet « qui se vend ou s'achète » (dictionnaire Larousse en ligne, s.d.) ;
- Le sens du mot « الكمية », « quantité » qui a pour sens « propriété de ce qui peut être mesuré ou compté », se réduit de sens dans notre corpus pour désigner, une drogue de n'importe qu'elle type.

### c.l'emprunt

D'après l'observation de notre corpus nous avons constaté qu'il existe deux types d'emprunts, des emprunts intégrés et des emprunts non intégrés.

#### ❖ les emprunts non intégrés

Dans notre corpus les jeunes empruntent à plusieurs langues, parmi lesquelles nous trouvons :



## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

---

- **Emprunt à l'anglais**

Dans notre corpus nous avons repéré un seul emprunt à l'anglais :

- Le mot « **superman** » : signifie en français « un homme super », il est utilisé par les jeunes dans le milieu de la drogue il est emprunté à la langue anglaise par ce qu'il y a une ressemblance entre la forme de produit et super man.

- **Emprunt au français**

Dans notre corpus nous avons repéré les emprunts suivants :

- « **Clochard** » : est un mot emprunté à la langue française pour désigner le consommateur de la drogue ;
- « **Morceau** » : est un mot emprunté à la langue française pour désigner la quantité de la drogue ;
- « **Fini** » : c'est le participe passé du verbe « finir », les jeunes empruntent ce mot à la langue française, pour décrire l'état de celui qui est épuisé à cause de la consommation de la drogue ;
- « **Quantité** » : est un mot emprunté à la langue française utilisé par les jeunes dans le milieu de la drogue pour désigner la quantité de la drogue ;
- « **Lemanque** » : Les jeunes ont emprunté ce mot pour parler du manque qui laisse la drogue, ce vide laissé par la drogue autrement dit les consommateurs utilisent ce mot pour exprimer leur besoin ou l'envie de se droguer ;
- « **madamecourage** » : les jeunes ont emprunté le mot pour parler d'un produit psychotrope ;
- « **labonne** » : est employé par les jeunes pour parler des produits psychotropes, d'une qualité supérieure.

- ❖ **Les emprunts intégrés**

Les emprunts intégrés relevés de notre corpus sont des emprunts intégrés selon les critères phonétique et morphosyntaxique. Il s'agit, plus précisément des verbes français qui ont été adaptés au système de la langue maternelle des algériens, en fonctionnant comme les verbes de cette langue.

- Le mot « **dépanini** » est un verbe emprunté à la langue française "dépanner" et intégré dans le système phonologique et morphologique de la langue arabe. Le

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

toxicomane utilise ce verbe en ajoutant le suffixe [ni] qui revient à lui pour dire donner moi de la drogue ;

- Le mot « **régleni** » est un verbe emprunté à la langue française " régler" et intégré dans le système morphologique et phonologique de la langue arabe. Le consommateur utilise ce mot en ajoutant le suffixe [ni] qui revient à lui, pour demander la drogue à une autre personne soit du vendeur soit d'un autre consommateur ;
- Le mot « **liquiditha** » est un verbe emprunté à la langue française " liquider" intégré dans ce mot en ajoutant le suffixe [ tha: ] pour dire qu'il a vendu la drogue ;
- Le mot « **m'dozi** » est un mot emprunté à la langue française "dosé" intégré dans le système morphologique et phonologique de la langue arabe, les jeunes l'utilisent pour parler de la grande quantité de drogue prise par le toxicomane.

### Analyse quantitative du corpus selon les procédés de formation

Dans le tableau ci-dessous nous allons décomposer le lexique selon les procédés de création :

Le procédé	Le nombre	Le pourcentage
Composition	19	23,45%
Troncation	04	4,93%
Dérivation	04	4,93%
Métaphore	20	24,69%
Métonymie	07	8,64%
Extension de sens	06	7,40%
Restriction de sens	09	11,11%
Emprunt	12	14,81%

**Tableau7 : la décomposition du lexique selon procédés de formation**

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

Nous allons illustrer le nombre d'utilisation de chaque procédé dans le cercle graphique ci-dessous :

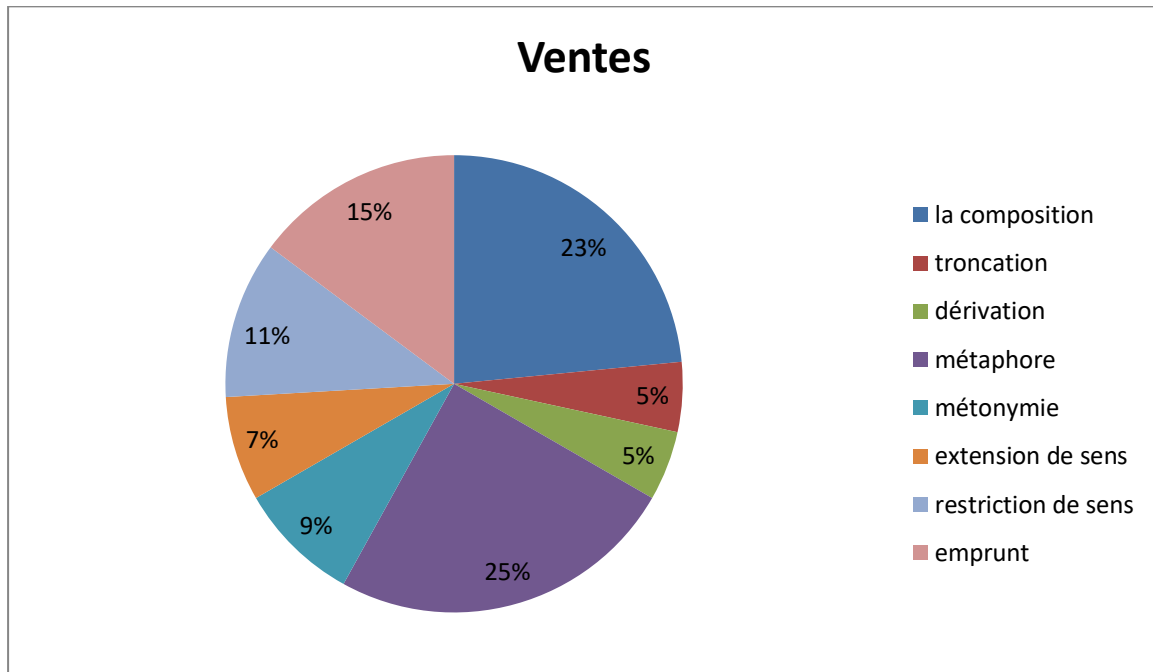


Figure3 : La décomposition du lexique selon les procédés de formation

### Commentaire

Le procédé le plus utilisé par les jeunes algériens au milieu de la drogue c'est la métaphore avec un pourcentage de 24,69 %, suivi par la composition avec un pourcentage de 23,45%. En troisième position il y a l'emprunt qui marque un taux de 14,81%, ensuite on a la restriction de sens avec un pourcentage de 11,11%, après vient la métonymie avec un pourcentage de 08,64% et l'extension de sens 7,4 %. Finalement viennent les autres procédés qui représentent un pourcentage peu élevé, la troncation et la dérivation avec un pourcentage de 04,93%.

### 4-4/Analyse du corpus selon le champ sémantique

Nous entendons par champ sémantique « *un ensemble de termes (mot ou expression) que recouvre tel ou tel concept* » (-uni-osnabrueck.de (n.d.)).

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

Dans cette analyse nous allons classifier le lexique créé par les jeunes au milieu de la drogue, selon le champ sémantique qui convient.

Le tableau suivant représente la classification de notre corpus :

le champ sémantique	Le lexique créatif
Le nom de la drogue	الكحلة / الروج / الصفراء / الحمرة / البيضة/الزرقة كاشيات /لغبرة / الفرينة /الخيط /القصير / الزعتر الحشيش / madame courage/ l'exta/ la coque/ جوانة/ الكوكا / ءالدوا/ الشيكولا/ الحليب / الحلوة /الزطلة /سلعةالشيرة/ / super men / الحنة / الفيل الازرق لمانةالبضاعة/ / الممنوعات
Les surnoms du vendeur	Escobar / الزعيم / امبراطور /
L'achat du produit	Dépanini / réglini /
Le lieu de la drogue	Bogota
L'action de consommer	/تعمارالراس /inconsommé/
L'état du consommateur	تحت المفعول/ طاقي /بالع /ساكر / /مخلوي/طاير/ ضارب /خابط / مزطول /fini / le manque/ محشش / مرحي /مصورخ/ /عقلية/ecstasy/ /
La qualité	/ /حشيشة/seum la // /كمية خوية /سلعة شابة / سلعة سم / / سلعة بنينة / سلعة جديدة /السلعة القتالة / / السعادةحبوب / la bonne / حشيشة مروكية / القاتالسم / /كمية شابة // كتاميةحشيشة /سلعة خلوية السلعة الهبالة/حرة
La quantité	M'dozi /طرف /مشطة/

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

	رشة / طرف خمسين / كمية / quantité / morceau
Surnoms du consommateur	زطالجي / clochard
La vente du produit	Liquiditha

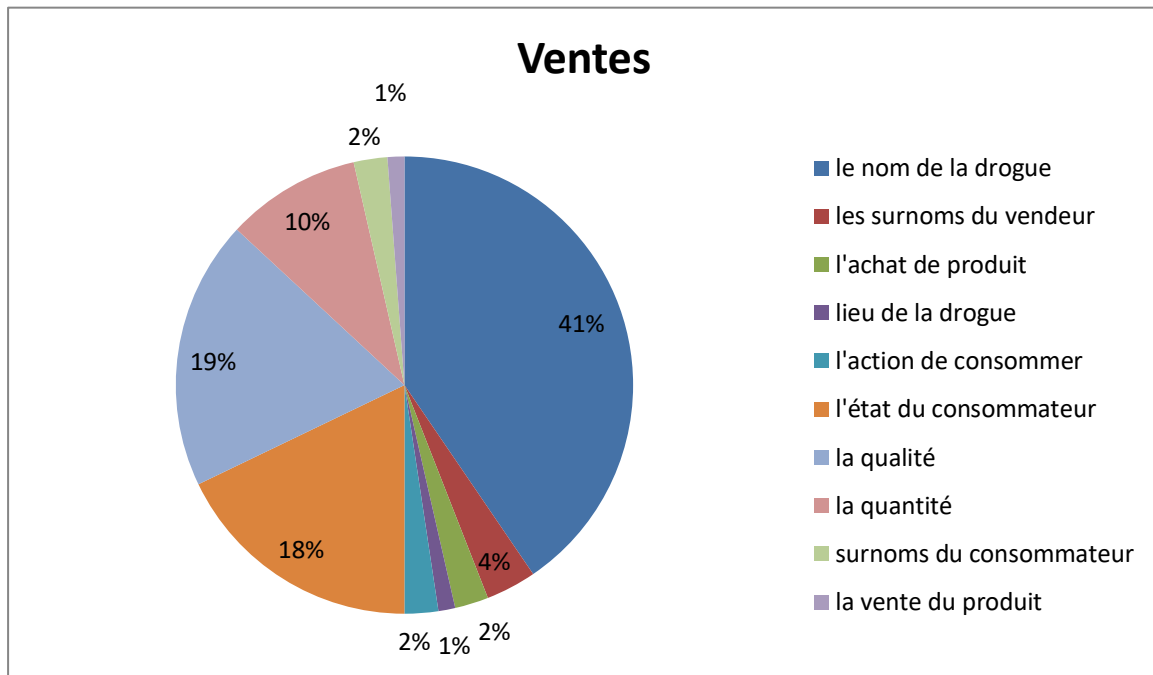
**Tableau 8 : la classification des néologismes selon le champ sémantique**

### Analyse quantitative

Dans ce qui suit, nous étudions la redondance des champs sémantique dans notre corpus, comme le démontre le tableau suivant :

Le lexique créatif	Le nombre	Le pourcentage
Le nom de la drogue	34	40,47%
Les surnoms du vendeur	03	3,57%
L'achat de produit	02	2,38%
Lieu de la drogue	01	1,19%
L'action de consommer	02	2,38%
L'état du consommateur	15	17,85%
La qualité	16	19,04%
La quantité	08	9,52%
Surnoms du consommateur	02	2,38%
La vente du produit	01	1,19%

**Tableau 9 : la décomposition du lexique argotique selon le champ sémantique**



Nous allons présenter les résultats obtenus dans le cercle graphique qui suit:

**Figure 4: La décomposition du lexique selon le champ sémantique**

### Commentaire

Nous remarquons que les jeunes sont capables d'inventer un lexique riche afin de satisfaire leurs besoins de communication. Dans notre corpus les jeunes nomment la drogue par rapport à sa forme et sa couleur, ils créent, ainsi, différents termes pour désigner la qualité des produits psychotropes. Ils expriment, aussi l'état du consommateur, la demande de l'achat, et le lieu source de la drogue par des nouveaux mots, sans oublier les surnoms donnés aux trafiquants et aux consommateurs de la drogue pour ne pas être connu par les tiers.

D'après les résultats obtenus, nous remarquons que les termes utilisés pour dénommer la drogue sont les plus dominés avec un pourcentage de 40,47%. Vient après la

## Chapitre II : Analyse et interprétation des données

---

qualité de la drogue avec un pourcentage de 19,04%, suivi du l'état avec un taux de 17,85%. Dans la quatrième position il y a la quantité de la drogue avec un taux de 9,52%, viennent après les surnoms du vendeur avec un pourcentage de 3,57%. En ce qui concerne l'achat du produit, l'action de consommer et les surnoms donnés au consommateur, il marque un pourcentage de 2,38%. Et finalement pour la vente du produit et le lieu source de la drogue nous avons le même pourcentage de 1,19 %.

### Conclusion

Dans ce second chapitre nous avons effectué une analyse lexico-sémantique de 84 mots utilisés par les jeunes algériens dans le milieu de la drogue selon une grille d'analyse inspirée des travaux du Guiraud.

Nous avons fait une analyse quantitative et qualitative du corpus, premièrement selon la catégorie grammaticale (nom, verbe, adjectif, adverbe, déterminant) ; deuxièmement selon les langues utilisées (l'arabe, le français et l'anglais) ; troisièmement selon les procédés de création et finalement selon le champ sémantique.

A partir de cette analyse nous avons pu connaître les différents procédés (formel / sémantique / emprunt) utilisés dans l'argot des jeunes dans milieu de la drogue, nous avons marqués la présence des procédés de formation, en l'occurrence ; la composition, la dérivation et la troncation, nous avons marqué aussi la présence de la métaphore, la métonymie, la restriction de sens et l'extension de sens et nous avons trouvé aussi des mots empruntés de français et d'anglais.

Finalement, nous avons pu décoder et déchiffrer ce langage crypté, utilisé par les jeunes algériens dans le milieu de la drogue.

## **Conclusion générale**



## Conclusion Générale

---

Dans ce travail de recherche, qui s'inscrit dans le domaine de la sociolinguistique urbaine, nous nous sommes intéressées aux jeunes algériens et plus précisément à la créativité lexicale dans le milieu de la drogue. Notre objectif de recherche est d'analyser d'un point de vue formel et sémantique le lexique que les jeunes algériens ont créé dans le domaine de la drogue afin de cacher le sens aux non-initiés.

Notre travail de recherche en science du langage, s'intitule : « analyse lexicosémantique du lexique argotique de la drogue chez les jeunes algériens », nous tenons de récapituler dans cette conclusion les résultats obtenus afin de répondre aux questions posées dans la problématique.

Nous avons pris environ de 1 mois et demi pour la collecte de notre corpus (nous avons écouté des chansons, regardé des séries, et nous avons élaboré un questionnaire), pour faire une analyse lexico-sémantique du lexique créé par les jeunes en se fixant comme objectif le décodage de ce dernier dans le milieu de la drogue. Notre question principale était : quelles sont les caractéristiques du lexique créatif utilisé par les jeunes ? Dans cette perspective nous avons formulé les questions secondaires suivantes : les jeunes recourent-ils à toutes les langues qui existent en Algérie?, quels sont les procédés de création de ce lexique? Et finalement, existe-t-il une relation entre le produit et l'appellation ?

Nous avons divisé notre travail en deux chapitres le premier était consacré à la théorie où nous avons abordé l'argot d'une manière générale et ces fonctions, ainsi le parler jeunes, sans oublier d'évoquer quelques notions théoriques qui ont une relation avec notre thème de recherche comme : la créativité lexicale, le néologisme, etc. Dans le deuxième chapitre nous avons fait l'analyse lexico-sémantique pour pouvoir répondre à notre problématique.

Suite à cette analyse nous avons démontré que les jeunes dans le milieu de la drogue utilisent différentes catégories grammaticales pour créer un lexique qui leur est propre, telles que : le nom, l'adjectif et le verbe. Le nom est la catégorie la plus utilisée par rapport aux autres catégories grammaticales puisque ce dernier est considéré comme une classe ouverte qui s'enrichit facilement.

En ce qui concerne les langues, les jeunes algériens utilisent beaucoup plus l'arabe algérien, dans leur créativité lexicale, parce qu'il s'agit de leur langue maternelle. Le français

## Conclusion Générale

---

est, également, utilisé vue la place qu'occupe cette langue dans le paysage linguistique algérien.

En examinant les procédés de création de ce lexique, nous avons relevé des procédés sémantiques, des procédés formels et des emprunts. En ce qui concerne les procédés sémantiques, nous avons remarqué que l'utilisation de la métaphore occupe la première place dans leur lexique argotique, telle que le mot « القصبير », pour désigner le cannabis. Cette drogue a été comparée au persil par rapport à la ressemblance formelle qui existe entre le persil et le cannabis. Pour les procédés formels, nous avons remarqué que les jeunes utilisent beaucoup la composition. Les jeunes forment de nouveaux mots à partir des mots qui existent déjà, telle que le mot « الفيل الازرق » est un mot qui se compose de deux éléments « الفيل » et « الازرق », pour parler d'un médicament psychotrope puisque sur le comprimé de ce médicament qui est de couleur bleue figure un éléphant. Quant aux emprunts repérés dans notre corpus d'étude, les jeunes algériens emploient des emprunts intégrés et parfois des emprunts non intégrés dans leurs conversations. Par exemple le mot « manque » qui est un emprunt non intégré, cependant, le mot « n'consommé » est un emprunt intégré dans le système phonologique et morphosyntaxique de la langue d'accueil.

Il ressort de l'analyse du champ sémantique que les jeunes créent et innovent beaucoup plus des mots pour dénommer la drogue afin de crypter son sens aux non-initiés comme : « Bogota » qui est un toponyme désignant la capitale de la Colombie, a acquis un autre sens celui de dénommer certains endroits connus par la drogue ou comme une source de la drogue ;

Enfin, notre modeste étude n'est qu'une tentative de mettre en lumière quelques caractéristiques du lexique argotique dans le milieu de la drogue chez les jeunes algériens. Ainsi les résultats obtenus démontrent que ce terrain d'investigation nécessite des études approfondies abordant différents axes de recherches.

## **Références bibliographiques**

## Références bibliographiques

---

AFAKI.S, BENSLIMANE.M, la créativité lexico-sémantique sur le réseau social Facebook  
diplôme de mastère, centre universitaire AbdlhafidBoussouf .Mila

Antoine.F, (2014) « les langues de spécialité sont-elles des argots comme les autres? »  
dans *GERAS66*, P : 7-25, DOI : 10.4000/asp.4523, URL :  
<https://journals.openedition.org/asp/4523> DOI : <https://doi.org/10.4000/asp.4523>

Aristote, (1990), *poétique*, trad. par Michel MAGRIN agnien, le livre de poche, paris

BACHMANN, C & BASIER, L (1984), « le verlan : argot d'école ou langue des  
keums ? », dans *lediscours*, N 08, p 169-187, DOI :  
<https://doi.org/10.3406/mots.1984.1145> URL : <https://www.persee.fr/doc/mots-0243-6450-1984-num-8-1-1145>

BENAZZOUZ.N, *créativité linguistique et identité culturelle : approche descriptive et  
interprétation du français en Algérie : cas de la presse écrite d'expression  
française*, thèse de doctorat, université de Mohamed KHEIDER Biskra, 2016

BOULBERHEN.G, HAMDIA.A, *la créativité lexico-sémantique chez les internautes  
francophones sur le réseau social twitter*, mémoire de master Mila 2021

BRICE.M, (2007) « jeunesse d'aujourd'hui et organisation de jeunesse de demain », Dans :  
*pensée plurielle*1, N°14, p :9-18, DOI :10.3917/pp.017.009, URL :  
<https://www.crain.info/revue-pense-plurielle-2007-1-page-9.htm>

BULOT.T, (2004) « les parlers jeunes et la mémoire sociolinguistique : questionnements sur l'urbanité  
langagière », dans *cahier de sociolinguistique*1, N°9, p : 133-147, DOI :  
10.3917/csl.0401.0133, URL : <https://www.crain.info/revue-cahiers-de-sociolinguistique-2004-1-page-133.htm>;

- BULOT, T & F, VALENTIN, (2013) « Normes, urbanités et émergences plurilingues  
Parlers (de) Jeunes francophones » dans, *langage et société* 2 , n : 144, P: 124-25,  
DOI:103917/Is.144.0123 ,URL:<https://www.cairn.info/revue-langage-et-societe-2013-2-page-124.htm>

Dictionnaire du français

## Références bibliographiques

---

DUBOIS.J & al, *dictionnaire de linguistique*, Larousse, paris, 2002, p568

Dupont.N, (2014) « Jeunesse(s) », dans : *Le Télémaque*2, N°46, p : 21-34, DOI : 10.3917/tele.046.0021, URL : <https://www.crain.info/revue-le-telemaque-2014-2-paga-21.htm>

Féral.C, (2012) « « parlars jeunes » : une utile d'invention? », dans : *Langage et société*3N°141, p : 21-46, DOI : 10.3917/lis.141.0021, URL : <https://www.crain.info/revue-langage-et-société-2012-3-page-21.htm>

Garni, M.E. (2021). *Genre et nombre des emprunts de l'arabe marocain au français : étude phonétique et morphologique*. Pratique. Linguistique, littérature, didactique. <https://journals.openedition.org/pratique/10897>

Goudailler.J-P, (2002) « de l'argot traditionnel au français contemporain des cités », dans : *La linguistique*1 (vol.39), p : 5-24, DOI/10.3917/ling.381.0005, URL : <https://www.crain.info/revue-la-linguistique-2002-1-page-5.htm>

GUILBERT L, *la créativité lexicale, langue et langage*, librairie Larousse, Paris, 1975

Hady. (n.d.). *EspaceFrançais.com*. EspaceFrançais.com. <https://www.espacefrancais.com>

Lamizet.B, (2004) « y a-t-il « un parler jeune »? », dans *cahier de sociolinguistique*1, N°9, p : 75-98, DOI : 10.3971/csl.0401.0075, URL: <https://www.crain.info/revue-cahiers-de-sociolinguistique-2004-1-page-75.htm>

Larbi,S.(2008) « c'est quoi le kheloui? », dans *InfoSoir*, <https://www.djazairess.com/fr/info soir/86176>

Larousse, Ñ. (s.d.). *Larousse.fr : encyclopédie et dictionnaires gratuits en ligne* - <https://www.larousse.fr>

LEHMANE, A & al ; *lexicologie : sémantique, morphologie, lexicographie*, Armand Colin, paris, 4ème édition, 2013, 317

## Références bibliographiques

---

Les champs sémantiques-osnabrueck.de. (n.d.)<https://www.home.uni-osnabrueck.de/bschwisc/archives/champ.pdf>

MOESCHLER.J, & al *initiation à la linguistique française*, Armand colin, paris 2013.p :235

MOURTUREUX, M.F(2001), *la lexicologie entre langue et discours*, Armand colin

NIKOLAS-SLIMINEN.A *la lexicologie*, Armand colin, paris, 2<sup>ème</sup> édition, 2015, p : 204

OUANA.L, *créativité lexicale et néologismes pendant le hirak*, diplôme de mastère académique, université Mohamed Boudiaf-Msila, 2020

ONU DC, *Rapport mondial sur les drogues*, (2018). <https://www.unodc.org/wdr2018>

PICOCHÉ.J, (1977), *précis de lexicologie française*, paris, Nathan,

PODORNA-POLICKA.A, 2007, « *peut-on parler d'un argot des jeunes ? analyse lexicale des universaux argotique du parler de jeunes en lycées professionnel en France (paris, YZEURE) et en république tchèque (Brno)* », thèse de doctorat, université paris 5 René Descartes.<https://www.pdf-drive.com>

SABLAYROLLES J .F, *la néologie en français contemporain*, édition Honoré champion, Paris, 2000

SENSRI.M, 2018 « *analyse du discours des supporters des clubs de football algérien* » thèse de doctorat, université frères Mentouri Constantine 1 <https://193.194.84.142>

SOLTAN.N *la créativité lexicale au sein de la société algérienne contemporaine -cas des slogans du Hirak*, mémoire du master, Biskra, 2020

SOURDOT.M,( 2002)« l'argotologie : entre forme et fonction », dans : *la linguistique*1 ,(vol :38),p :25-40, DOI :10.3917/ling.331.00025 , URL : <https://www.crain.info/revue-la-linguistique-2002-1-page-25.htm>

TRIA, R, *créativité lexicale et jeux de mots dans la conception graphique, cas des mèmes algériens*, mémoire de master, universitéde Mohamed khider Biskra, 2020.

<https://m.gomhuriaonline.com>

## Références bibliographiques

---

<https://al-ain.com>

<https://alanba.com>

<https://nafsionline.com>

<https://www.masrawy.comm>

<https://www.ennaharonline.com>

<https://urgente24.com>

<https://stage.al-an.com>

<https://www.aps.dz>

<https://pressbook.rampage.us>

# *Annexes*



## Le questionnaire

**Le sujet :** Analyse lexico-sémantique du lexique argotique de la drogue chez les jeunes

Cette enquête est destinée aux jeunes algériens. Elle vise à recenser le lexique argotique qu'ils utilisent pendant leurs conversations quotidiennes.

هذا التحري موجه للشباب الجزائري. يهدف إلى استخلاص المعجم العامي الذي يستعملونه خلال محادثاتهم اليومية

- Etes-vous ? Femme  Homme

-هل انت ؟ امرأة  رجل

-Quel est votre âge ?.....

.....كم عمرك؟

-Etes-vous un consommateur de drogue ? Oui  Non

هل انت مدمن مخدرات ؟  نعم  لا

.....-

Si « non » est ce que vous êtes en contact avec les toxicomanes Oui  Non

اذا كان جوابك لا هل تحتك بالمدمنين  نعم  لا

-Comment est nommée la substance consommée ?

.....

كيف تسمون المادة المستهلكة "المخدرات"؟

.....

-La dénomination de ces produits est-elle influencée par leurs couleurs et leurs formes ?

Oui  Non

.....

هل التسمية المعطاة للمخدر لها علاقة بلونه و شكله؟ نعملا

Si oui donnez des exemples.....

-اذا كان جوابك نعم اعط امثلة

-Quels termes décrivent l'état de stupeur d'un toxicomane ?

-ماهي الكلمات التي تستعمل للتعبير عن حالة المدمن ؟

-Comment appelez-vous l'envie de se droguer ?

-كيف تسمون الرغبة في تعاطي المخدرات ؟

-Quels sont les termes qui se réfèrent à la quantité des substances ?

-ماهي الكلمات المستعملة للدلالة على كمية المادة المخدرة؟

-Comment est appelé un produit de bonne qualité ?

-كيف يسمى المخدر ذو الجودة العالية؟

-Comment est exprimée la demande del'achat d'un produit psychothérapique au vendeur ?

-ماهي الكلمات التي تستعمل لطلب شراء المخدرات من البائع ؟

-Comment appelez-vous le trafiquant de la drogue ?

.....

-y'a-t-il des surnoms donnés au trafiquant de la drogue.

.....

..... هل توجد تسميات تطلق على مروج المخدرات

Si oui donnez des exemples .....

..... اذا كان جوابك نعم اذكر امثلة

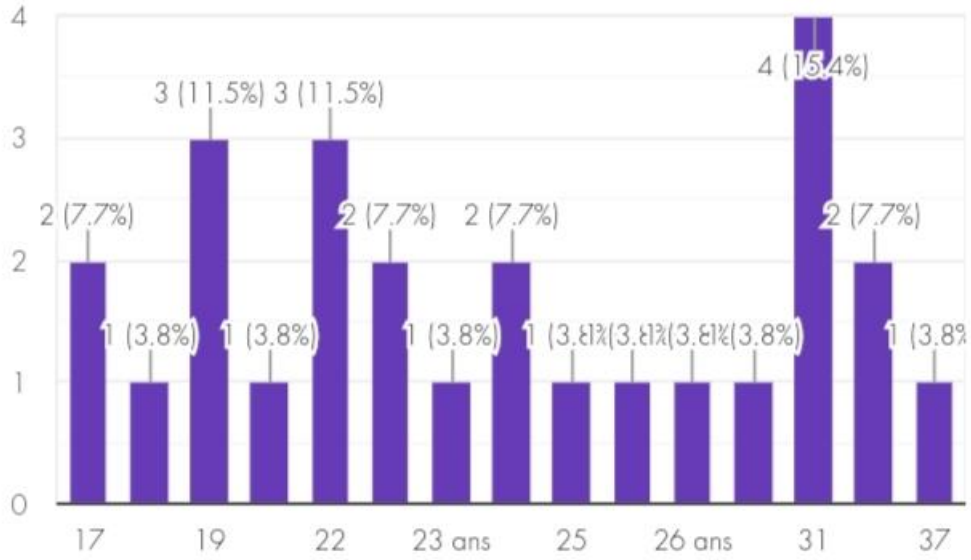
## Les réponses



نسخ

كم عمرك؟

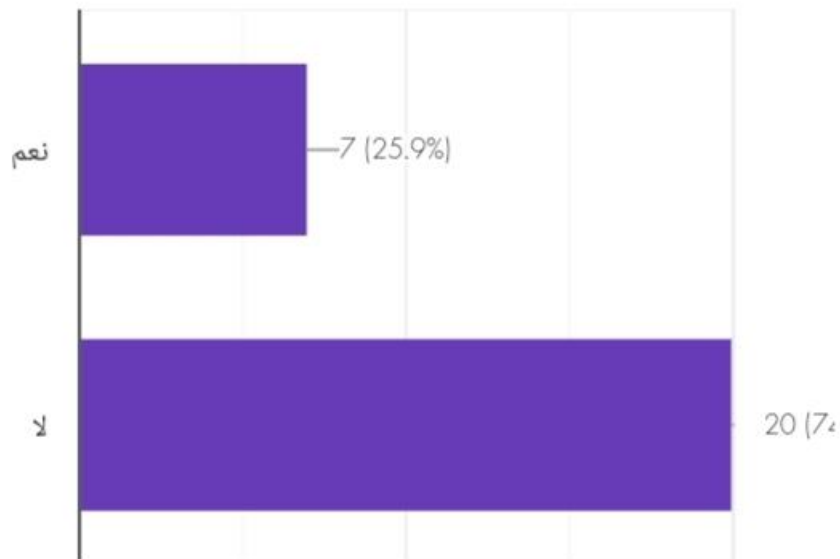
26 ردًا



نسخ

هل أنت مدمن مخدرات؟

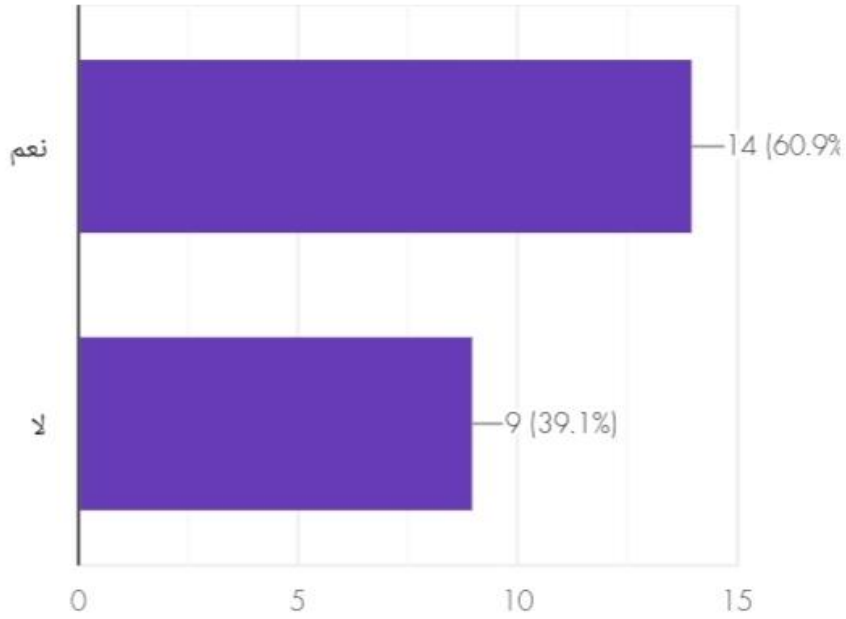
27 ردًا





اذا كان جوابك لا هل تحتك بالمدمنين

23 ردًا



كيف تسمون المادة المستهلكة (المخدرات)

25 ردًا

الزطلة

زطلة

La drogue

مهلوسات

0

5

10

15

## كيف تسمون المادة المستهلكة (المخدرات)

25 ردًا

زطلة سلعة قابة شيكولا

Zatla saroukh

التشوتشنة

زطلة

الغبرة، البيضة

الحنة

الحليب

الماصة لبنين الشيكولة الحمرة الزرققة الشيرة الحلوة الخيط  
القصر الزعتر الحشيش

## كيف تسمون المادة المستهلكة (المخدرات)

25 ردًا

كاشيات. السلعة. حبوب السعادة. الصاروخ. الزطلة. الروج.  
التعمار. البيضة. الكيف. الحشيش. ليريكأ. كوكايين

لادروق

حشيش

الزطلة الغبرة الشيكولا الحمرة تشوتشنة صاروخ ليكسطا الحلوى  
الشيرة البيضا لارطان

مخدرات

الحمرة الصاروخ البيضة التشوتشنة كوكايين الشيرة...

لادروق

زطلة سلعة قابة شيكولا

## نموذج بدون عنوان

الإعدادات

29

الأسئلة الردود

الغبرة، البيضة

الحنة

الحليب

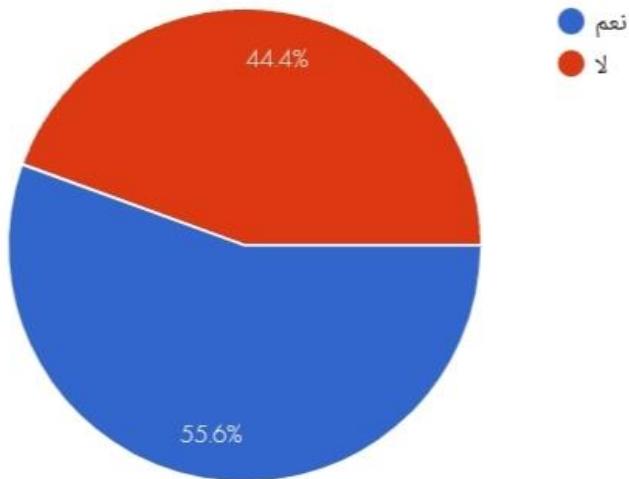
الماصة لبنين الشيكولة الحمرة الزرققة الشيرة الحلوة الخيط  
القصبر الزعتر الحشيش

الماصة. الحشيش الشيرة. مدام كوراج السلعة ، حشيشة كتامية ،  
حشيشة مروكية ، الماصة

نسخ

هل التسمية المعطاة للمخدر لها علاقة بلونه  
وشكله؟!

27 ردًا

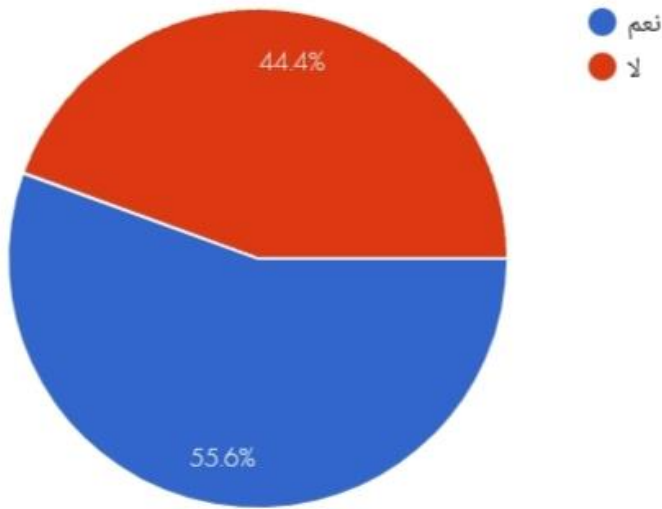




نسخ

هل التسمية المعطاة للمخدر لها علاقة بلونه وشكله؟!

27 ردًا



اذا كان جوابك نعم، اعط أمثلة

13 ردًا

الصفراء

\*المهلوس سوبرامان حيث شكله مثل رمز كرتون سوبرمان

لا

حشيش أخضر

## نموذج بدون عنوان

الأسئلة الردود 29 الإعدادات

اذا كان جوابك نعم، اعط أمثلة

13 ردًا

لا ادري سبب التسمية

الغبرة او البيضة....لان نوع من أنواع المخدرات يكون كيف  
الفريئة ابيض و

تشبه للشيكولة

الحمرة لأن لونها احمر  
والغبرة لأن الهيروين على شكل غبرة  
والفريئة لأن الكوكايين يشبه للفريئة

الحمرة لان حبوب الريفوثيريل احمر  
الصفرة لان حبوب الكابطاجون اصفر  
الفيل الازرق لان مروسم فيه فيل ولونه ازرق  
الشيكولة لان الكانابيس يشبه الشيكولة  
الحنة لان الكانابيس يشبه الحنة  
الكحلة لان الكانابيس المرحي لونه اسود  
الحلوة لان حبوب ليكسطاڤي تشبه الخلوة  
الخيط لانهم يشكلون الهيروين مثل الخيط

ماهي الكلمات التي تستعمل للتعبير عن حالة المدمن؟

23 ردًا

زطالجي ، مصورخ ، طاير ، محربش ، مدندن ، مبزق

ساكر

مزطول مسورخ بالع معمر راسو

مسورخ.. نتخلوى.. ضاربها... خابط..

خابطها

مزطول .مسورخ .معمر راسو.مدندن.محشش  
مدروقي.مرحي.شاتي قارو

مدمن

كلوشار، منحرف

خابط .. مسورخ ... فين ...

ماهي الكلمات التي تستعمل للتعبير عن حالة المدمن؟

23 ردًا

مبزق .خابط .طائر.

مصورخ مزطول

مصورخ. زاطل

مفلس

مفلس

زاطل

زطالجي، دروقيست

زطالجي

فاقد وعي

ماهي الكلمات التي تستعمل للتعبير عن حالة المدمن؟

23 ردًا

مزطول .مسورخ .معمر راسو.مدندن.محشش  
مدروقي.مرحي.شاتي قارو

مدمن

كلوشار، منحرف

خابط .. مسورخ ... فيني ...

مدروغي...زطايلي...زاطل...ضارب

خابط

خابط زاطل طاير مخلوي ضارب

مخلوي. ضارب. طاير. خابط. زاطل. تحت المفعول

عقلية ليكسطازي

مخلوي. ضارب. طاير. خابط. زاطل. تحت المفعول

عقلية ليكسطازي

كيف تسمون الرغبة في تعاطي المخدرات؟

22 ردًا

نترشق... نطير.. نضرب لبنين

لا أعلم

مونك .

رفاه عقلي، نسيان المشاكل

جاتو الحالة

نفحة

المونك

Le manque

نكونصومي

Le manque. Nconsommer

ماهي الكلمات المستعملة للدلالة على كمية المادة المخدرة؟

21 رذا

لا أعلم

كونتيتي .كميه .طرف.

Medozya

السلعة

غرف زطلة ( قارو )

جبدة

سلعة الجزائر دوخها

رشة

Morceau

مدوزي . طرف . مشطة . طرف خمسين . كمية

ماهي الكلمات المستعملة للدلالة على كمية المادة المخدرة؟

21 ردا

مورصو

جرعة

كمية ، جبدة ، خيط ، قارو ، جوانا

جرعات

كونتيتي

الكمية.. جبدة.. مشطة

لا أعلم

كونتيتي .كميه.طرف.

Medozya



كيف يسمى المخدر ذو الجودة العالية؟

20 ردًا

سلعة شابه..

لا أعلم

سلعة شابة .كاليتي مليحة

الصاروخ

مش تاع ناس كامل

الصاروخ؟؟ سلعة واو

سلعة قتالة

كمية خلوية، لبنين. سبعة شابة. سلعة بنينة. حبوب السعادة.  
سلعة جديدة. السلغة القتالة. السم القاتل. سلعة خلوية. السلغة  
الهبالة، la bonne

حشيشية la seum

ماهي الكلمات التي تستعمل لطلب شراء المخدرات من البائع؟

21 ردًا

حبة

كاش سلعة.. كانش كانش ولا مكانش.. كايين لجديد..

لا أعلم

كاش سلعة .خاصتني كمية .شابة ادا عندك

صحيني

لا أدري لم أقم بشراءه و لا أنوي ذلك بإذن الله.

كايين الحشيش!!

هات طرف بنين

هاتلي 50. هاتلي 100.

Dépanini. Réglini

ماهي الكلمات التي تستعمل لطلب شراء المخدرات من البائع؟

21 ردًا

الله اعلم

كاش سلعة.

كش سلعه خو

السلعة، حبة،

كانش سلعة

كمية

كاش سلعة؟ ، كاش كاش ولا ماكاش؟ ، دخلت اليوم ولا لالا؟

سلعة

كاش سلعة هات تشوف مع ذكر المبلغ مثلا هاتلي 100 هاتلي حبة

كيف تعبر عن حالتك ان كنت مدمن  
او كيف يعبر المدمن عن حالته ان كنت تصاحبه؟  
ردان (2)

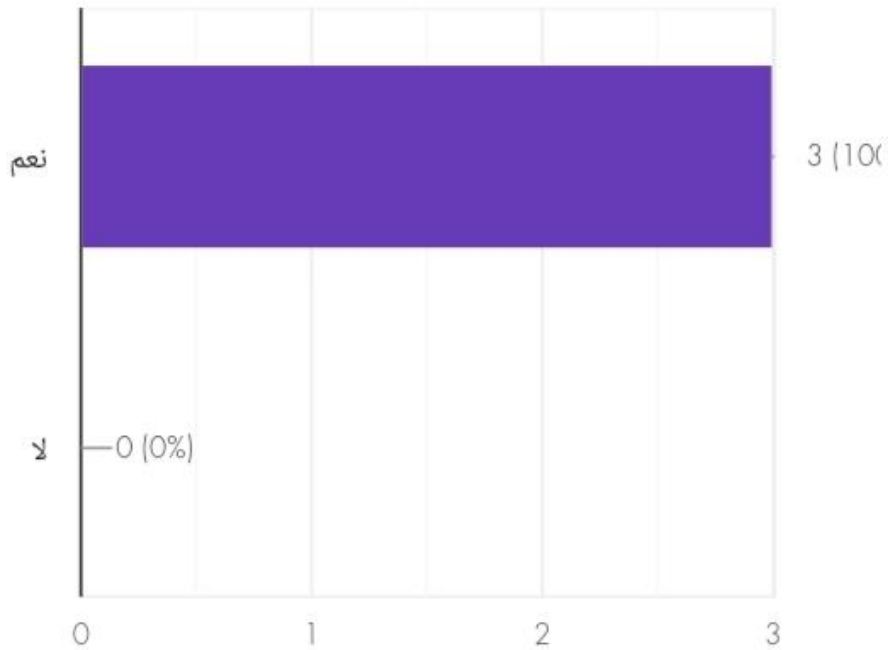
زاطل

طاير ، مخلوي ، خابط ، مصورخ ،

نسخ

هل توجد تسمية تطلق على مروج المخدرات؟

3 ردود

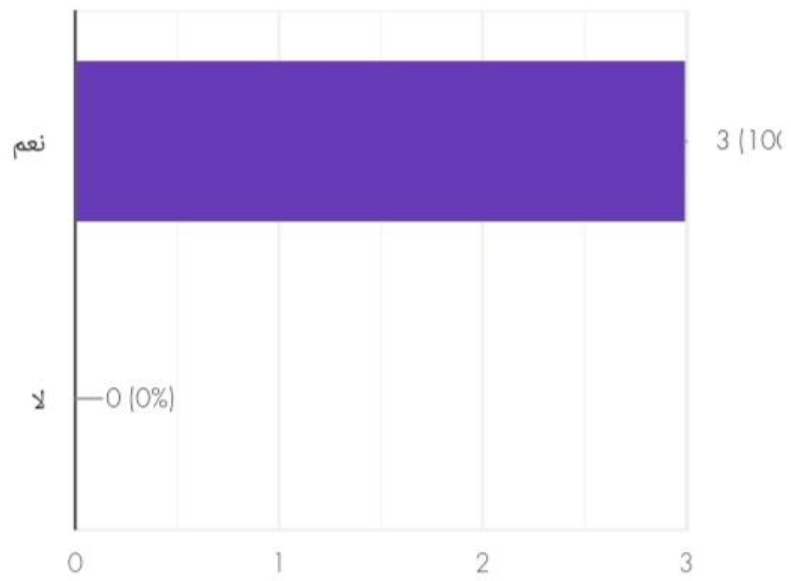


طاير، مخلوي، خابط، مصورخ،

نسخ

هل توجد تسمية تطلق على مروج المخدرات؟

3 ردود



ان كان جوابك نعم اعط امثلة

3 ردود

اسكوبار... مول الحشيش.....الإمبراطور...الزعيم

L'Monopole

اسكوبار، امبراطور، كلوشار

## Les chansons

### Chanson 01 :

L'artiste : Soolking

Le titre de la chanson : madame courage [madamkɔʁaʒ]

L'extrait :

- Laissez-moi tranquille ce soir j'ai pris madame courage

[lisimwatʁɔnkil se swarjipximadamkɔʁaʒ]

### Chanson 02 :

L'artiste :Didin canon 16

Le titre de la chanson : [axtini w nàiʃwahdani]

-L'extrait :

" بين صباح و عشية تقلبت قاع العقلية شبيبة كامل مبلية حشيشة مروكية "

[binsbah w aʃiyatgalbtgaàlækliyaʃabibakamlmbliyahafjamarokiya]

### Chanson 3 :

L'artiste :FouziTrambitist/ YaâkoubLhamra

Le titre de la chanson : [kijtihliljama]

L'extrait :

"- ولاتلنا عادة شيرة و الكوكا باردة صاروخ و طرامادول هو ما يحبونا هاكدا "

-[wəlatənaʔʕadaʃi:Ra w lkɔkaba:Rdasa:Rox w tRa:madoʎhomahabonahakda]

"- كل يوم فالليل طافيين . بوليننا تشيخ فينا . تقدر تقول يا حليل ظروفنا اللي تغيدينا "

-[kl jumflilɬafji:nbulinatʃəʃfinatkDRtkolʃahlildoRofna li tgidina]

**Chanson : 4**

**Chanteur :** les supporters d'USMH

**Le titre de la chanson :** [SaroXwlbida]

**Les extraits :**

"- مالقيتش كما حبيت من التعمار راني رشيت "

-[ma:lkit[kmahbi:tmtaʔmaRRaniR[i:t]

"- مازال ماصحيت هدي مدة بالصاروخ والبيضة "

-[ma:zalmashithadimodabsaRoxwlbida]

"- غدوة يدمر غدوة و الزوالي طائر بالحلوة ماعرفت هدي نشوة ولا مكتوب "

-[ɛdwajdməRɛdwa w zawalitajəRblhalwamaʔRaftadin[wawlamktub]

**Chanson : 5**

**L'artiste :** Djalil Palirmo

**Le titre de la chanson :** [fi: soglil]

**Les extraits :**

"- واللي غليل يضرب الكمية الماصة والمربورو . يضرب لبنين ولتمارايح يتفكر الضورو "

-[wligliljadRəblkamjalmasawlmaRborojdRablbninwltəmaRa:jəhjtfaKRədoRo]

"- نضرب وندوخ ونتفكر انا اللي فات عليا "

-[ndRab w ndux w ntfəkr ana li fa:tʔlɪja]

## Le corpus

### Le corpus

	Lexique	La transcription	La traduction	Le sens
01	لغبرة	[lʁobʁa]	Poudre	Cocaïne /héroïne
02	لفرينة	[lʁaʁina]	La farine	Cocaïne/héroïne
03	لخيط	[lɪxɪt]	Le fil	Les jeunes façonnent la matière à droguer (cocaïne/héroïne) sous forme d'un fil pour la sniffer.
04	لقصبر	[lqasbaʁ]	coriandre	Le cannabis
05	الزعتر	[zaʔtəʁ]	Thym	Le cannabis
06	الحشيش	[lhʃiʃ]	L'herbe	Le cannabis
07	الكوكا	[lkuka]	Coca	Cocaïne
08	الشيكولة	[ʃikula]	Chocolat	Cannabis
09	الزرقة	[əzəʁka]	La bleue	DIAZEPAM (nom d'un médicament)
10	الحمرة	[lhamʁa]	Le rouge	RIVOTRIL (nom d'un médicament)
11	الشيرة	[ʃiʁa]		Cannabis
12	لبيضاء	[lbajda-]	La blonde	Cocaïne/héroïne
13	لكحلة	[lkahla]	Le noir	Cannabis
14	لحليب	[ləhlib]	Le lait	Héroïne
15	الصاروخ	[əsəʁux]	Le missile	LYRICA (nom d'un médicament)
16	لحلوة	[lhəlwa]	Bonbon	ECSTASY (nom d'un médicament)
17	تعمار الراس	[təʔmaʁas]	Etre dans un état de pression	Le fait de consommer un produit psychotrope
18	مزطول	[məztØl]	Drogué	Quelqu'un qui a pris le



				cannabis
19	الزطلة	[əzatla]	Droque	Cannabis
20	الماصة	[Lmasʕa]	Des feuilles	Des feuilles à chiquer, ou à fumer
21	لبنين	[lbni:n]	Délicieux	Produit de bonne qualité
22	سلعة	[əsəlʔʕa]	Marchandise	Les produits psychotropes
23	الفيل الازرق	[əlfilələzrak]	Eléphant bleu	DIAZEPAM (nom d'un médicament)
24	خابط	[Xa:bət]	Hors champs	L'état de la personne qui a déjà consommée un produit psychotrope
25	ضارب	[daʕəb/nəʕəb]	Il a pris	Etat de quelqu'un sous l'influence de n'importe quel produit psychotrope
26	Madame courage	[Madamkuʕaʒ]	Femme courageuse	RIVOTRILE (nom d'un médicament)
27	طاير	[ʕanitajaʕ]	Je vole	Je suis très heureux
28	مخلوي	[mxalwi]	Je suis heureux	Je suis heureux
29	سلعة شابة	[Salʔʕafaba]	Marchandise de bonne qualité	Les produits psychotropes de bonne qualité ou bien de la qualité supérieure
30	La bonne	[la bɔn]		Produit supérieur
31	تحت المفعول	[tahtlməfʔʕul]	Sous l'effet	Etat de la personne qui a déjà pris de produit psychotrope
32	El rouge	[əʕuʒ]	Le rouge	RIVOTRIL (nom d'un médicament)
33	الكمية	[lkamja]	Quantité	Petite quantité
34	طرف	[taʕf]	Morceau	Quantité de cannabis
35	رشة	[ʕəʕa]	Ricée	Petite quantité de cocaïne ou de l'héroïne

36	الحنة	[Lhana]	Henné	Le cannabis
37	مصورخ	[msʰøʁəx]	drogué	Etat de quelqu'un qui a pris LYRICA
38	نكونصومي	[nkønsʰømi]	Je consomme	Je consomme des médicaments, des produits psychotropes
39	Juana	[ʒwana]	Juana	MARIJUANA(le cannabis)
40	البضاعة	[lbidaʔʰa]	Marchandise	La drogue
41	ESCOBAR	[iskøbaʁ]	ESCOBAR	PABLO ESCOBAR est un trafiquant de cocaïne
42	BOGOTA	[bukuta]	BOGOTA	Ville est capitale de la Colombie connue par la cocaïne
43	Le manque	[ləmāk]	Le manque	Ce mot est utilisé pour exprimer l'envie de se drogué ou l'absence de la drogue
44	كمية خلوية	[kəmjaxalwija]	Quantité de joie	Qui déclenche des émotions de joie
45	كاشيات	[kaʃijət]	Pilules	Pilules des médicaments
46	مشطة	[məʃta]	Brosse à cheveux	Plaquette de médicament
47	زاطالجي	[zatalʒi]	Qui drogue	Personne qui consomme le cannabis
48	الممنوعات	[lmamnuʔʰat]	Les interdictions	La drogue. Les médicaments qui sont autorisés sauf aux personnes malades
49	Quantité	[Kãtite]	Quantité	Quantité de drogue
50	طافي	[Tafjin]	Eteints	Etat de consommer une grande quantité de drogue
51	حشيشة لاسوم	[hʃi:ʃalasøm]	Herbe le poison	Cannabis
52	La coque	[la køk]	Drogue	Cocaïne

53	عقلية l'extasie	[ʔʕaQlijalikstazɛ]	Mentalité extasie	En bonne état
54	السلعة القتالة	[əsəlʔʕalQətala]	Marchandise mortelle	Produit de bonne qualité
55	Dépannini	[dipaniɛ]	Dépannez-moi	Donnez mois un morceau pour me calmer
56	Réglini	[ʁɛɡlini]	/réglez-moi	Donnez mois un morceau pour me calmer
57	سلعة جديدة	[salʔʕaʒdida]	Nouvelle marchandise	Nouvelle drogue
58	سلعة بنينة	[salʔʕabni:na]	Délicieuse marchandise	Drogue supérieure
59	كمية شابة	[kəmjaʃaba]	Une belle gorgée	Bonne qualité
60	طرف خمسين	[taʁfxəmsi:n]	Morceau cinquante	La somme d'un morceau de drogue
61	سلعة سم	[salʔʕasəm]	Marchandise	Bonne qualité
62	امانة	[ɛlamana]	Dépôt	Drogue
63	الدواء	[dwa]	Médicament	Produit psychotrope
64	حرة	[hɾa]	Bonne qualité	Produit psychotrope, drogue de bonne qualité
65	حشيشة مرويكية	[hʃi:ʃamɾokija]	Herbe marocaine	Cannabis qui vient du Maroc
66	L'ecsta	[ləksta]	L'extasie	L'ecstasy
67	الصفرا	[safra]	Jaune	Captagon(un nom d'un médicament)
68	SUPER MAN	[sjpəʁ man]	L'homme merveilleux	Drogue
69	السم القاتل	[əsəmlkatəl]	Le poison mortel	La drogue
70	بالع	[baləʔʕ]	Avalé	Drogué
71	مرحي	[məʁhi:]	Haché	Drogué
72	Fini	[fini]	Fini	Drogué
73	M'dozi	[mdɔzi]	Dosé	Beaucoup d'héroïne et de cocaïne

74	Morceau	[mɔksɔ]	Morceau	Drogue de bonne qualité
75	السلعة الهبالة	[əsəlʔʰalhəbala]	Produit fou	Drogue de bonne qualité
76	سلعة خلوية	[səlʔʰaxəlja]	Marchandise joyeuse	Drogue de bonne qualité
77	امبراطور	[imbɔʔʰatɔ: ʋ]	Empereur	Le trafiquant de la drogue
78	الزعيم	[əzaʔʰim]	Le patron	La trafiquant de la drogue
79	Clochard	[klɔʃaʁ]	Clochard	Le vendeur de la drogue
80	حشيشة كتامية	[hʃiʃakutamija]	Plante de Cotama	La drogue qui vient de Cotama
81	Liquiditha	[lekidi:tha]	Je l'ai liquidé	Je l'ai vendu
82	محشش	[mhəʃəʃ]	Qui a mangé l'herbe	Drogué
83	ساكر	[sakəʁ]	Ivre	Drogué
84	حبوب السعادة	[hebuʔʰəsəʔʰada]	Les pilules de la joie	Les produits psychotropes

## ملخص

خلال هذا العمل الذي يندرج ضمن علم اللغة الاجتماعي، أردنا تسليط الضوء على ظاهرة الإبداع المعجمي عند الشباب الجزائري في مجال المخدرات، حيث كان هدفنا دراسة وتحليل كلامهم العامي المتميز بالسرية التامة.

تم تقسيم هذا العمل إلى فصلين. في الفصل الأول تم عرض وتعريف بعض المفاهيم الأساسية التي ستساعدنا طيلة هذه الدراسة. ثم في الفصل الثاني قمنا بتحليل المعجم المستعمل من طرف المدمنين لمعرفة معناه و خصائصه، حيث تناول هذا الفصل تحليل 84 مصطلحا جديدا.

**الكلمات المفتاحية:** علم اللغة الاجتماعي، الإبداع الاصطلاحي، المخدرات، الكلام العامي، المعجم، الشباب الجزائري.

## Abstract

In this work, which falls within the field of sociolinguistics, we wanted to shed light on the lexical creativity of Algerian youth in the field of drugs. The goal of this work was to study and analyze their slang, which is characterized by complete confidentiality.

This study is divided into two chapters. In the first chapter, the basic concepts that will help throughout this study were presented and defined, in the second chapter, we analyzed the lexicon/vocabulary used by the addicts to know their meanings and characteristics. This chapter includes the analysis of 84 new terms.

**Key words:** sociolinguistics, lexical creativity, drugs, slang, Algerian youth, lexicon